



Ruta Patrimonial N°20

Camino del Centro

Del Corregimiento de Colchagua

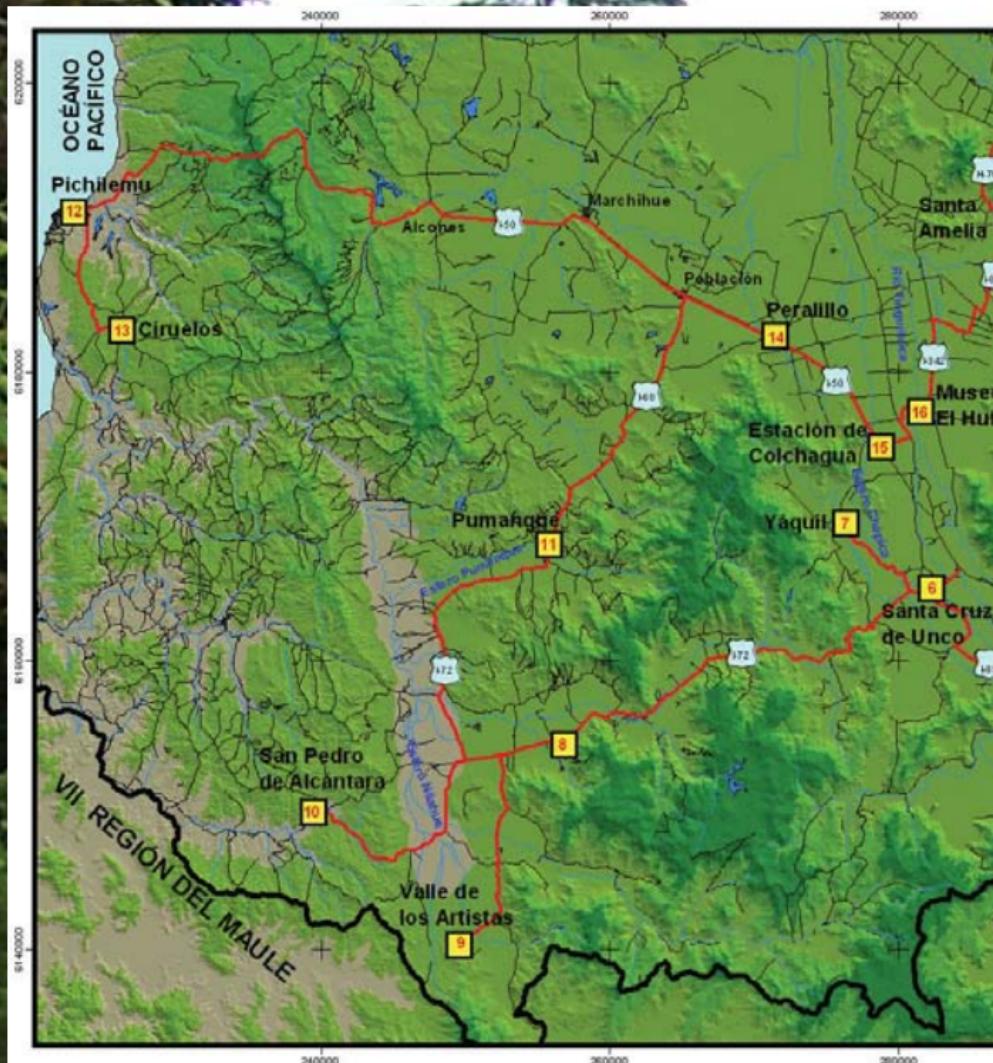


Ministerio de
Bienes
Nacionales

Gobierno de Chile

Región del Libertador Bernardo O'Higgins

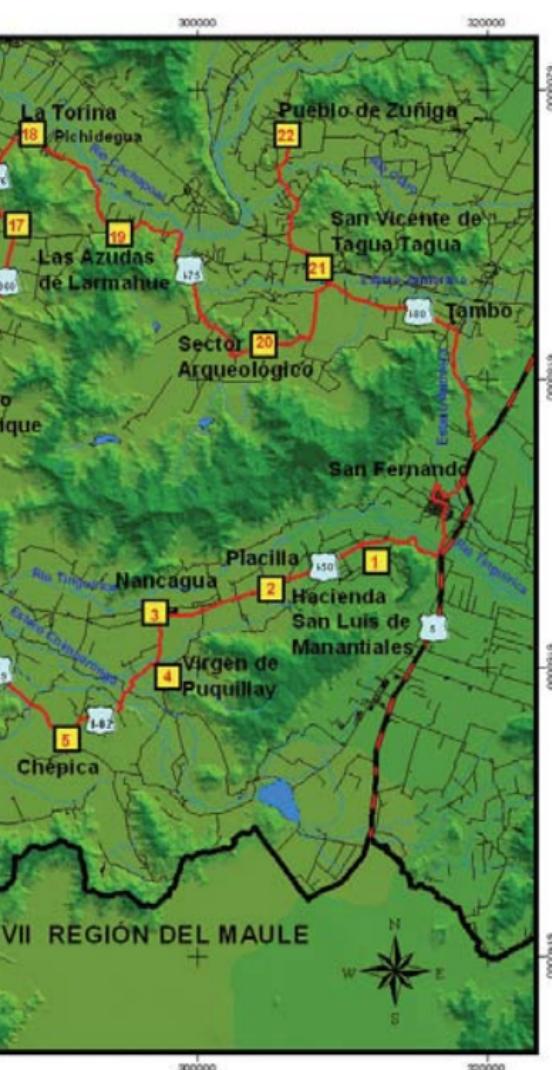
RUTA PATRIMONIAL CAMINO REAL DEL CENTRO DEL C



"Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 1766 del 18 de Noviembre de 2004 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.

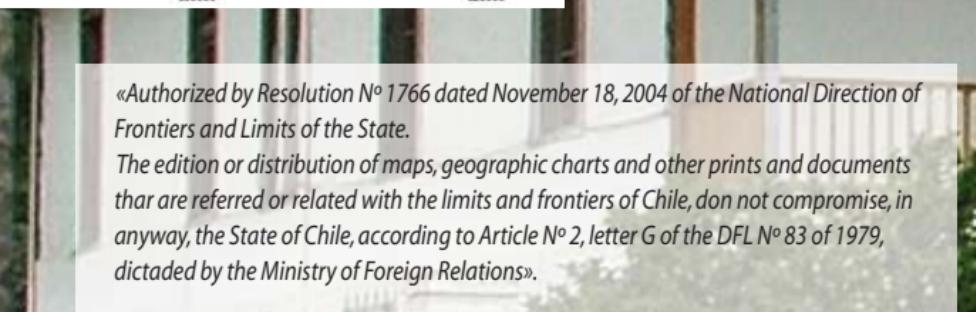
La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL. N°83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores"

CORREGIMIENTO DE COLCHAGUA



«Authorized by Resolution № 1766 dated November 18, 2004 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, do not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article № 2, letter G of the DFL № 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».



ACERCA DE LA TOPOGUÍA

Esta topoguía es un complemento indispensable para quien desee recorrer la ruta, y en donde la señalización marcada en terreno, está asociada a la información de la topoguía, la que se organiza de acuerdo a un sistema de hitos.

**RUTA PATRIMONIAL
CAMINO REAL DEL CENTRO DEL CORREGIMIENTO DE COLCHAGUA**

MINISTERIO DE BIENES NACIONALES



HITOS

- 1.- Hacienda Manantiales
- 2.- Placilla
- 3.- Nancagua
- 4.- Virgen de Puquillay
- 5.- Chépica
- 6.- Santa Cruz de Unco
- 7.- Poblado de Yáquil
- 8.- Lolol
- 9.- Valle de los Artistas
- 10.- San Pedro de Alcántara
- 11.- Pumanque
- 12.- Pichilemu
- 13.- Ciruelos
- 14.- Peralillo
- 15.- Estación Colchagua
- 16.- Poblado El Huique
- 17.- Santa Amelia de Almehue
- 18.- Poblado La Torina
- 19.- Azudas de Larmahue
- 20.- Sector Arqueológico
- 21.- San Vicente de Tagua Tagua
- 22.- Pueblo de Zúñiga

**RUTA PATRIMONIAL
CAMINO REAL DEL CENTRO DEL CORREGIMIENTO DE COLCHAGUA**

RECOMENDACIONES

• Recomendamos el cumplimiento de las normas de tránsito establecidas por la autoridad competente.

• No se permite el consumo de alcohol y drogas.

• No se permite el manejo de celulares ni otros dispositivos electrónicos.

• Se recomienda el uso de casco y guantes.

• Mantener el respeto al medio ambiente.

R P

R P

R P

THE ROUTE GUIDE

This route guide is an essential complement for those who want to get the most out of this trail. It enables the user to relate the trail guide posts with this printed descriptive material.



UBICACIÓN Y ACCESOS

La ruta patrimonial Camino del Centro del Corregimiento de Colchagua, se ubica en la VI región del Libertador Bernardo O'Higgins y abarca las provincias de Colchagua y Cachapoal, considerando que existen dos puntos – Pichilemu y San Pedro de Alcántara – ubicados en la provincia de Cardenal Caro, que pese a no pertenecer al Corregimiento de Colchagua, han sido incluidos en esta ruta por sus atractivos naturales y además por poseer características históricas, arquitectónicas y culturales semejantes a los demás puntos que componen el trazado.

La ruta ha sido dividida en dos tramos: el primero se inicia en San Fernando y concluye en Pichilemu; el segundo tramo se inicia en Pichilemu y finaliza en San Fernando.

Para iniciar la ruta se debe tomar la carretera 5 sur en dirección a la ciudad de San Fernando (Emplazada a 142 kilómetros de Santiago). Una vez en San Fernando, el recorrido se inicia en el Museo Lircunlauta, cercano al centro de esta ciudad. El recorrido no se efectúa por la ruta 5, sino principalmente por la carretera antigua I-50, tomando diferentes caminos para acceder a cada uno de los hitos que componen la ruta patrimonial.

LOCATION AND ACCESS

The heritage trail Camino del Centro del Corregimiento de Colchagua is in the VI Region del Libertador Bernardo O'Higgins and it comprises the Colchagua and Cachapoal provinces. Pichilemu and San Pedro de Alcántara are part of the Cardenal Caro Province and they therefore do not belong to the Corregimiento de Colchagua but they have been included in this trail due to their natural beauty and because they have similar historical, architectural and cultural features as other points on the trail.

The trail has been divided in two parts, the first part starts in San Fernando and finishes in Pichilemu, the second part starts in Pichilemu and finishes in San Fernando.

To start the trail you must take the Carretera 5 Sur towards San Fernando (142 km from Santiago). Once in San Fernando, the trail begins in the Lircunlauta museum, near the downtown area. The trail does not go along Carretera 5 Sur but the old I-50 road and then it takes different ways to access each of the interest points.

CAMINO REAL DEL CENTRO DEL CORREGIMIENTO DE COLCHAGUA

La ruta patrimonial Camino Real del Centro del Corregimiento de Colchagua, invita al visitante a retroceder en el tiempo, a una época alejada del ruido y velocidad que caracterizan el estilo de vida moderno. Usted recorrerá un sector en el que se destaca un apacible entorno rural; cerrando los ojos sólo escuchará los sonidos de la naturaleza transportados por la brisa. Podrá visitar, además, una serie de monumentos nacionales caracterizados por su arquitectura colonial y neoclásica; se empapará de la historia de la región de O'Higgins, cuna de destacados personajes, que influyeron en el proceso de la Independencia de Chile y también de otros, anónimos, que han forjado nuestra identidad cultural, desde los primeros habitantes que recorrieron el territorio como cazadores y recolectores hasta sus actuales campesinos.

Mediante este recorrido, seguiremos las huellas de los promaucaes, indígenas sometidos por el colonizador español, y de la cultura rural chilena forjada en los siglos coloniales.

Le invitamos a recorrer las múltiples facetas de un sector de la VI Región, caracterizado por los contrastes, pero también por su belleza e identidad cultural.

CAMINO REAL DEL CENTRO DEL CORREGIMIENTO DE COLCHAGUA

The heritage trail Camino Real del Centro del Corregimiento de Colchagua is an invitation to go back in time, away from the noise and speed of modern life. You will go through an area surrounded by a peaceful rural environment, just close your eyes and you will hear the sounds of nature carried by the wind. You will also be able to visit several National Monuments or Historic Buildings and see their colonial and neoclassical architecture. The O'Higgins region is the birthplace to many outstanding personalities as well as to many anonymous people who from the times of the hunters and collectors to our modern time farmers, have contributed to shape our cultural identity.

Through this trail we will follow the paths of the Promaucaes, indigenous people who were mastered by the Spanish conquerors and you will experience the Chilean rural culture developed in the colonial times.

You are invited visit to different sites of an area in the VI Region characterized not only by contrasts but also by its beauty and cultural identity.

DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA RUTA

La ruta está dividida en dos tramos y ha sido diseñada para que sea recorrida en vehículo. A través de este trazado podrá visitar localidades de importancia clave en el desarrollo histórico, cultural y económico de la VI Región, y además podrá reconocer parajes de gran valor paisajístico y natural.

Por medio del recorrido de cada uno de los dos tramos, podrá empaparse de la historia y cultura de cada una de las localidades, a través de manifestaciones materiales como arquitectura típica, evidencias arqueológicas y visitas a lugares emblemáticos en el desarrollo de la identidad propia de la zona huasa de Chile Central. Visitará antiguas haciendas donde podrá observar el contraste entre la casa patronal y la casa de los inquilinos, visitará el antiguo convento de San Pedro de Alcántara y los poblados surgidos en función de la hacienda y de la economía rural, podrá efectuar paseos por sus calles que aún

GENERAL DESCRIPTION

The trail has been divided in two parts and it is meant to be done by car. Throughout this trail you will be able to visit places which have been key to the historical, cultural and economic development of the VI Region and you will also have a chance to see areas of great natural beauty.

By going through the different parts of the trail you will be in touch with the history and culture of each place. Traditional architecture, archeological sites and visit to places that have contributed to the rise of the Huaso identity in Central Chile are the elements that shape this experience. You will visit some old estates where one can witness the contrast between the Landlord's house and the tenant farmer's houses, you will visit San Pedro de Alcántara convent and the villages associated to the estates and the rural economy, you will be able to take walks along their streets which still keep a reminiscence of the past and you will meet people who on a daily bases have contributed to the



mantienen la esencia de siglos anteriores y conocerá a las personas que día a día han permitido el desarrollo de nuestro país. Todo esto acompañado por una belleza natural única, caracterizada por extensas áreas cultivadas principalmente con viñedos y otros sectores con un paisaje más agreste, representado por praderas y bosques de matorral esclerófilo, característico de Chile Central.

El Corregimiento de Colchagua corresponde a la circunscripción territorial creada por el Gobernador Martín García Oñez de Loyola a fines del siglo XVI, con el objetivo de mejorar el control y la administración de los territorios rurales más alejados de Santiago. El territorio ocupado por este Corregimiento abarcaba el área comprendida entre los ríos Cachapoal y Rapel por el norte, y los ríos Teno y Mataquito por el sur, cubriendo una superficie aproximada de 14.500 Km². Tenía jurisdicción sobre los pueblos de indios de Teno, Rauco, Nancagua, Colchagua, Peumo, Liguemo, Pichidegua, Rapel, Malloa, Tagua Tagua y Copequén. A lo largo

development of our country. All along you will enjoy a unique natural beauty, large cultivated areas, mainly vineyards, and dryer areas such as prairies and esclerophyllous forest, typical of central Chile.

The Corregimiento de Colchagua is a district created by Governor Martín García Oñez de Loyola at the end of the 17th century with the aim of having better control of rural areas away from Santiago. The land included in this Corregimiento includes the area between rivers Cachapoal and Rapel to the north and rivers Teno and Mataquito to the south covering an area of 14.500 km² approximately. This district had jurisdiction over the Indian towns of Teno, Rauco, Nancagua, Colchagua, Peumo, Liguemo, Pichidegua, Rapel, Malloa, Tagua Tagua and Copequén. Along the trail you will be able to visit some of the towns that represent the Chilean rural tradition and which are part of this Corregimiento, such as Nancagua, Lolol, Pumanque, Pichidegua and San Vicente de Tagua Tagua.



del recorrido de esta ruta podrá visitar algunos pueblos que recogen la tradición rural chilena y que formaban parte de este corregimiento, como Nancagua, Lolol, Pumanque, Pichidegua y San Vicente de Tagua Tagua.

SEÑALIZACIÓN

La ruta está compuesta por 22 hitos georreferenciados, divididos en dos tramos complementarios, para mejor orientación y entendimiento de los visitantes.

La ruta se encuentra señalizada mediante tres tipos de letreros, en primer lugar se instalaron dos letreros grandes de 1,5 metros por 2,5 metros c/u. Uno en la entrada norte de San Fernando, donde se detallan los 22 hitos considerados en la ruta y otro en la salida sur en la carretera I-50 donde se aprecia el trazado general de la ruta, como también información complementaria.

En segundo lugar se instalaron 12 letreros menores, indicando en forma esquemática la ubicación de los distintos hitos dentro de cada tramo de la ruta.

Adicionalmente se colocaron 4 letreros pequeños ubicados estratégicamente con el propósito de guiar y orientar al viajante.

TRAIL MARKINGS

The trail is marked by 22 guide posts divided into two complementary parts for a better orientation and understanding.

The trail is marked by three types of post signs, first there are two large post signs measuring 1,5 by 2,5 mt each. One is located at the north gate of San Fernando and the other one is on the south exit of road I-50. They show the general track of the trail and include some complementary information.

There are also 12 guide posts, showing the location of the different important points in the trail.

4 smaller guide posts will help the visitors find their way.

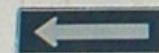


LA RUTA THE TRAIL

y sus tramos
and its sections

Tramo	1 San Fernando / Pichilemu (hitos 1 al 12)	2 Pichilemu / San Fernando (hitos 13 al 22)
Desplazamiento	Vehicular, caminatas	Vehicular, caminatas
Distancia	297 Km.	220 Km.
Duración	Aproximadamente 10 horas	Aproximadamente 10 horas
Temporada	Todo el año, teniendo cuidado durante las temporadas de lluvia con la accesibilidad en los caminos de tierra.	Todo el año
Características	Visitas a poblados con interés histórico y natural, ascensión a cerros y visita a los balnearios de la comuna de Pichilemu.	Visitas a pintorescos poblados, que mantienen su encanto colonial, acceso a sitios de interés natural y localidades de importancia arqueológica.

Trail Section	1 San Fernando / Pichilemu (guide posts 1 to 12)	2 Pichilemu / San Fernando (guide posts 13 al 22)
Transportation	Car, walk	Car, walk
Distance	297 Km.	220 Km.
Time	10 Hours approximately	10 Hours approximately
Open Season	All year. Care must be taken during rain season since access to dirt roads may be difficult.	All year.
Features	Visits to historical towns and natural areas, hill climbs and visit to beach resorts in the Pichilemu municipality.	Visit to towns that still keep their colonial time charm, access to natural places and archeological sites.



Español

Tramo: San Fernando-Santa Cruz-Pichilemu
Tipo de Trazado: Vehicular, sobre caminos asfálticos y de tierra.
Inicio: Ciudad de San Fernando, Museo Lircunlauta.
Coordenadas: 6.172.727 N – 317.504 E (UTM PSAD 56)
Altitud (msnm): 327 m
Kilómetro: 0 Km
Tiempo acumulado: 0 horas
Término: Balneario Pichilemu (HITO Nº 12)
Coordenadas: 6.191.346 N – 223.394 E (UTM PSAD 56)
Altitud (msnm): 8 m
Kilómetro: 297 Km
Tiempo acumulado: 10 horas

English

Trail Section: San Fernando- Santa Cruz - Pichilemu
Trail Type: To be done by car, on asphalt and dirt roads.
Start : San Fernando , Lircunlauta Museum
Map Coordinates: 6.172.727 N – 317.504 E (UTM PSAD 56)
Elevation: 327 m
Kilometer: 0 Km
Time elapsed at this point : 00 hours.
Finish : Pichilemu Resort (Guidepost Nº 12)
Map Coordinates : 6.191.346 N – 223.394 E (UTM PSAD 56)
Elevation: 8 m
Kilometer: 279 km
Time elapsed at this point : 10 hours.

El recorrido comienza en el Museo Lircunlauta ubicado en la ciudad de San Fernando de Tinguiririca, fundada en 1742 por el gobernador José Antonio Manso de Velasco en un terreno donado en 1739 por Juan Jiménez de León, propietario de la hacienda Lircunlauta. Poco después de la fundación de la villa, se procedió a efectuar su trazado a partir de la Plaza de Armas con orientación norte – sur. En 1830 obtiene el título de ciudad. En la actualidad, San Fernando es uno de los ejes de desarrollo de la provincia de Colchagua; con sus 63.732 habitantes, participa en la producción frutícola y vitivinícola; además, concentra un conjunto de agroindustrias dedicadas al embalaje y refrigeración de productos agrícolas.

The trail starts at the Lircunlauta Museum in San Fernando de Tinguiririca, founded in 1742 by governor José Antonio Manso de Velasco in a piece of land donated in 1739 by Juan Jiménez León, owner of the Lircunlauta estate. Shortly after the village was founded a plan was made from the Plaza de Armas, north-south bound. In 1830 it is named a city. San Fernando is today one of the key points in the development of the Colchagua Province. It has 63.732 inhabitants and it concentrates a group of fruit and wine production companies, including packing and refrigeration of agricultural products.

"From Colchagua to Pichilemu"



El Museo de Lircunlauta corresponde al punto de confluencia entre la Ruta del Camino Real a la Frontera y la Ruta del Centro del Corregimiento de Colchagua. La casona en la que se emplaza el museo data del Siglo XVIII, destacándose su arquitectura colonial; al avanzar hacia su interior, encontramos un imponente patio central rodeado de habitaciones y un patio posterior con forma de "u", típico de las construcciones neocoloniales. Actualmente la parte norte de la propiedad es de dominio particular y está destinada a bodegas. El sector central, de mayor tamaño, pertenece a la Ilustre Municipalidad de San Fernando y alberga al Museo Lircunlauta, que posee excelentes presentaciones enmarcadas dentro de un edificio de gran valor arquitectónico. La casona del Museo Lircunlauta fue declarada Monumento Nacional en el año 1981 y puede ser visitada de martes a domingo entre la 9 de la mañana y las 7 de la tarde. En la parte sur de la casona se encuentran las construcciones de las antiguas cocheras, de propiedad de fisco, donde el Ministerio de Bienes

The Lircunlauta Museum is located where two roads meet: Ruta del Camino Real a la Frontera and the Ruta Real del Centro del Corregimiento de Colchagua. The house of the museum is from the 18th century and it has a colonial architecture. As you walk inside, you will find an impressive courtyard and then at the back a "U" shaped courtyard, typical of colonial buildings. Today the north wing is privately owned and it is used as a warehouse. The larger central part of the building is owned by San Fernando Town Council and holds the Lircunlauta Museum. This house was given the status of a National Monument in 1981 and can be visited from Tuesday to Sunday between 9 am and 7 p.m. The south wing of the house includes the old coach houses, it is state owned and the Ministerio de Bienes Nacionales plans to set up a room to hold an exhibition on Heritage Trails.

Near the museum are the Chapel and courtyard of the San Juan de Dios Hospital. This building is from 1884 and it was enlarged with the arrival of the "Hijas de la

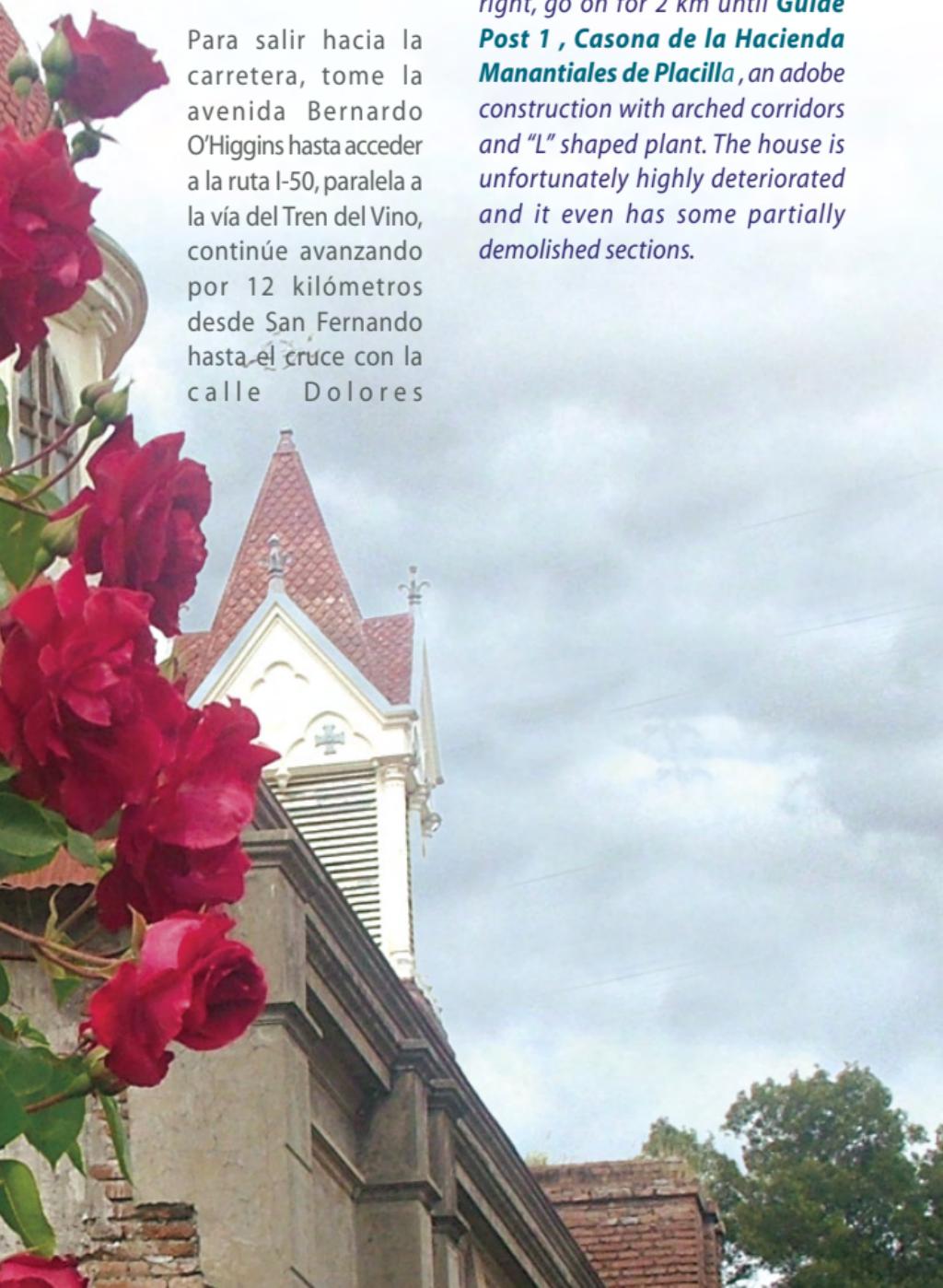
Nacionales proyecta habilitar una sala referente a las rutas patrimoniales.

En las inmediaciones del museo, se recomienda visitar la capilla y patio del hospital San Juan de Dios. Este edificio data de 1848 y fue ampliada con la llegada de las "Hijas de la Caridad de San Vicente de Paul". La construcción de la capilla se inició en 1884 y finalizó en 1899 con aportes del gobierno. En cuanto a su arquitectura, destaca por su fachada de estilo gótico y su factura con ladrillo a la vista. La capilla se encuentra en la fase final de su restauración, presenta sus finos vitrales restaurados; aunque se considera una joya de la arquitectura religiosa y ha sido declarada Monumento Nacional.

Para salir hacia la carretera, tome la avenida Bernardo O'Higgins hasta acceder a la ruta I-50, paralela a la vía del Tren del Vino, continúe avanzando por 12 kilómetros desde San Fernando hasta el cruce con la calle Dolores

Caridad de San Vicente de Paul". The construction of the chapel started in 1884 and finished in 1899 and it received state funds. Regarding its architecture, it has a gothic style facade with bricks. The chapel is in its final state or restoration, all its stained-glass windows have been restored, it is considered a jewel of religious architecture and it was given the status of National Monument.

*To go back to the highway, take the Bernardo O'Higgins Avenue until road I-50 which runs parallel to the Tren del Vino railroad, go on for 12 km from San Fernando to the crossing with Dolores Echeverria Street. At this point, known also as Manantiales town you must turn right, go on for 2 km until **Guide Post 1 , Casona de la Hacienda Manantiales de Placilla**, an adobe construction with arched corridors and "L" shaped plant. The house is unfortunately highly deteriorated and it even has some partially demolished sections.*



Echeverría. En este punto, conocido también como el poblado de Manantiales debe virar hacia la derecha y avanzar unos 2 kilómetros, hasta acceder al **Hito N°1**, que corresponde a la **Casona de la Hacienda Manantiales de Placilla**, construcción de adobe con corredores porticados y una planta en forma de "L". Su estado actual es de deterioro llegando a presentar algunas demoliciones parciales.

Entre los dueños de esta hacienda destacan, durante el siglo XIX, doña Dolores Echeverría, mujer aristocrata y adinerada muy vinculada a los círculos sociales de la época. Fue tía de la escritora feminista Inés Echeverría Bello (nieta del intelectual Andrés Bello) y también fue amiga cercana del escritor Hernán Díaz (Alone) junto a quien organizaba tertulias en su propiedad

Cruzando la calle, frente a la casona, se encontrará con la iglesia de Rinconada de Manantiales, que fue construida aproximadamente durante la primera década del siglo XX; posee una nave y una construcción de ladrillos al estilo neogótico. Aunque actualmente está separada de la hacienda, se cree que en el pasado formaron parte de un mismo conjunto arquitectónico. Actualmente la iglesia está en proceso de restauración con la ayuda del municipio y vecinos del sector.

Destaca además la gruta dedicada a la Virgen ubicada en las cercanías de la iglesia, lugar ideal para recorrer en familia en un entorno de gran valor paisajístico. En esta localidad, encontrará un restaurante y una posada donde puede tomar un buen desayuno de campo.

Para salir de Manantiales, retome la ruta I-50 y avance por 7 kilómetros hasta el cruce con la calle Miraflores; luego doble hacia el sur hasta

Amongst the owners of this estate during the 19th century, was Mrs. Dolores Echeverría, an aristocratic and wealthy woman with important social connections. She was the aunt of feminist writer Inés Echeverría Bello (granddaughter of Andrés Bello) and close friend of writer Hernán Díaz (Alone) with whom she organized gatherings at her home.

Across the street from the house is the Rinconada de Manantiales Church built approximately during the first decade of the 20th century. It has a nave and a neogothic brick construction. It is today separated from the estate but it is believed that in the past they were part of the same architectural group. The church is undergoing restoration sponsored by the town council and the neighbors.



encontrarse con la calle Óscar Gajardo, donde se ubica el **Hito N°2**, que corresponde al **Centro Histórico de la Localidad de Placilla**, en el que reconoceremos la tónica de todo el recorrido, es decir, encanto campestre, hermosas casas patronales con arquitectura colonial, y grandes extensiones de terrenos cultivados. Placilla tiene su origen en la hacienda del mismo nombre y su denominación se origina a que en el pasado sirvió como lugar de descanso o plaza para los viajeros que se dirigían a la capital regional a hacer sus papeleos. En el centro histórico de Placilla destaca la iglesia San Francisco Solano, cuya construcción se inició en 1897 y concluyó en 1902. El primer cura párroco que la dirigió fue el franciscano Fidel María Palieres, quien instauró la típica fiesta de San Francisco celebrada cada 4 de octubre, con peregrinaciones y la bendición de pan dulce hecho para la ocasión.

Near the church there is also a grotto dedicated to Virgin Mary. This is an ideal place to take a stroll with the family enjoying the landscape. There is a restaurant and an inn where you can have a good country style breakfast.

*To leave Manantiales, retake road I-50 and go on for 7 Km until the crossing with Miraflores street, then turn south until Oscar Gajardo street where you will find **Guide Post N° 2, Centro Histórico de la Localidad de Placilla**. Here you can sense the*



En este recorrido se encontrará con una serie de restaurantes y quintas de recreo que ofrecen diferentes alternativas para degustar la comida típica de la zona central y, en cuanto a la creación artística podrá visitar una gran cantidad de centros de artesanías que ofrecen productos confeccionados a partir del mimbre y del cuero.

Desde la calle principal, Oscar Gajardo, tome la calle I. Riquelme y llegará a la Casa del Ferroviario; aquí doble a la izquierda y siga el camino de tierra hasta llegar a la estación de

characteristics of this trail , that is country charm, nice Master's Houses and their colonial architecture, large cultivated areas. Placilla originated in the estate by the same name which served as a resting place or plaza for travelers on their way to the capital of the region. In the historical center of Placilla is San Francisco Solano church which construction began in 1897 and finished in 1902. The first priest to direct the church was Fidel María Palieres who started the traditional San Francisco Celebration held each

ferrocarriles de Placilla. Esta formaba parte del ramal que iba desde San Fernando a Pichilemu. Corresponde al primer tramo que se construyó hasta la estación de Colchagua en las cercanías de la Hacienda El Huique. Fue declarada Monumento Nacional en el año 1993; llama la atención la riqueza arquitectónica de esta construcción, pues posee una sencilla planta rectangular y un techo a dos aguas que se prolonga hacia el andén sur, conformando un alero para dar protección a los pasajeros. Para salir del centro de Placilla se toma nuevamente la calle Miraflores, hasta encontrarse con la ruta I-50.

Se continúa por la ruta I-50 a largo de 8 kilómetros hasta un nuevo cruce, doble hacia la derecha por la calle José Domingo Jaramillo (frente a una bomba bencinera) y luego en la esquina de la calle Armando Jaramillo, doble a la izquierda; en este lugar se encontrará con el **Hito N°3**, que corresponde al **Centro Histórico de Nancagua**. Los significados de la palabra Nancagua son variados, aunque la versión más aceptada es que significa "celo de animales". Nancagua fue uno de los once pueblos indígenas que estuvieron bajo la jurisdicción del Corregimiento de Colchagua. En 1574 la encomienda de Nancagua pertenecía a Alonso de Escobar, a quien le fue otorgada por los servicios prestados en la conquista. Más tarde la recibió Rodrigo de Quiroga. El poblado se habría originado en función de la extracción de minerales de oro en trapiches. Documentos coloniales del siglo XVIII prueban la existencia de trapiches en Nancagua, Apalta, y Millagüe. Actualmente sus fértiles tierras sustentan grandes plantaciones de viñedos y frutales.

En su casco histórico destacan una serie de construcciones de estilo colonial, como la casa patronal de la ex Hacienda Nancagua, donde actualmente se ubica el edificio municipal. Su construcción data de

4th of October with pilgrimages and the blessing of sweet bread specially made for the celebration.

In this trail you will find restaurants and dancing parlors which offer different alternatives to taste the typical food of the central zone. As regards artistic creation you will have the chance to visit a large number of handcraft centers with wicker and leather products.

From the main road, Oscar Gallardo, take street I. Riquelme and you will get to the Casa del Ferroviario, turn to the left and follow the dirt road until the Placilla railroad station. It was part of the branch line that went from San Fernando to Pichilemu. This was the first part of the railroad track that was built until the Colchagua station near the El Huique estate. It was named a National Monument in 1993. It has an interesting architecture with a simple rectangular plan and a ridge roof which extends to the south platform providing the passengers with shelter. To leave downtown Placilla take Miraflores street again until I-50 road.

*Go along I-50 road for 8 km until the next crossing, turn right into José Domingo Jaramillo street (in front of the gas station) and then turn left into Armando Jaramillo street. Here you will find **Guide Post N° 3 Centro Histórico de Nancagua**. There are several meanings to the word Nancagua but the most accepted is "animal heat or rut". Nancagua was one of the eleven Indian villages under the jurisdiction of the Corregimiento de Colchagua. In 1574 Alonso de Escobar was granted control of Nancagua as well as Indians to work for him (encomienda) due to his services during the conquest. Such control was later granted to Rodrigo de Quiroga. The town started as a settlement for the extraction of gold using mills. Colonial records give*

fines del siglo XIX. Hacia 1870 la propiedad es adquirida por Adolfo Ortúzar Gandarillas, diputado por Rancagua, quien la vende en 1885 a doña Juana Ross de Edwards, poseedora de una de las fortunas más grandes de Chile y de un alma caritativa que se refleja en las innumerables obras de filantropía que realizó en beneficio de los sectores más desposeídos. Este recinto pasó por varios dueños hasta que en 1960 se transformó en el edificio municipal. Arquitectónicamente esta construcción destaca por su belleza, en el exterior posee corredores embaldosados con pilares trabajados en recio pino Oregón. La entrada principal, que actualmente corresponde a la parte posterior, nos ofrece un parque formado por añosos árboles, en su mayoría cipreses, que invita al visitante a pasear por sus recodos y descansar bajo sus frondosas ramas.

A un costado del edificio municipal se encuentra la iglesia de Nuestra Señora de la Merced. El obispo Manuel de Alday creó esta parroquia en la Hacienda Nancagua en 1769, tomando posesión de ella Miguel de Peredo en 1770. Años más tarde, en 1885, la iglesia fue reparada con aportes de doña Juana Ross, quien mandó embaldosar toda la superficie de la nave para que los inquilinos también pudiesen disfrutar de algunas comodidades. Luego del terremoto de 1906, esta iglesia nuevamente fue refaccionada y reparada.

En toda la localidad se evidencian los ejemplos de la arquitectura típica del siglo XIX: casas con fachada continua y techos de tejas a dos aguas. Las calles del pueblo han sido plantadas con naranjos y constituyen el sello característico de Nancagua.

Para salir de Nancagua, tome la calle José Domingo Jaramillo y continúe hacia el sur, cruzando la ruta

account of mills in Nancagua, Apalta and Millagüe. Nowadays its fruitful lands have large vineyards and fruit plantations.

In its historical centre there are several colonial style buildings such as the master's house of the Nancagua estate which today hosts the town hall. Its construction dates back to the end of the 19th century. In 1870 the property was bought by Adolfo Ortuzar Gandarillas, a depute for Rancagua who later sold it to Mrs. Juana Ross de Edwards, one of the richest person in Chile and a philanthropist. This building had several owners until 1960 when it became a property of the town council. It is a beautiful building, in the outside it has tiled corridors and oak pillars. The main entrance, which today is the back part of the building, has a park with many trees, especially cypresses. These trees motivate the visitor to stroll along the park and sit in their shade.

Next to the town hall is the Nuestra Señora de la Merced church. Bishop Manuel de Alday created this parish in the Nancagua estate in 1769 and Miguel Paredo became in charge of it in 1770. Years later, in 1885, the church was repaired with funds provided by Juana Ross who ordered the floor of the nave to be tiled so the tenant farmers could also enjoy some comfort. After the 1906 earthquake the church was restored once more.

The whole area reflects the typical architecture of the 19th Century: terraced houses, and tiled ridge roofs. Orange trees have been planted in the streets and are the characteristic seal of Nancagua.

To leave Nancagua take José Domingo Jaramillo street south bound, cross road I-50 and finally take route I-82 towards Puquillay.

Along road I-82 and after some 3.5 km you will come to a fork to

I-50 y tome finalmente la ruta I-82, camino a Puquillay.

Por la ruta I-82, al cabo de unos 3,5 kilómetros, se encontrará con la bifurcación entre Puquillay y Chépica; tome la ruta de la izquierda (I-810), avance por 1,5 kilómetros hasta llegar a los faldeos del cerro Puquillay. Aquí se ubica el **Hito N° 4**, correspondiente al **Santuario de La Virgen de Puquillay**, ubicado aproximadamente cinco kilómetros al sur de Nancagua. Esta construcción que data de 1908 no estuvo exenta de problemas; entre estos, la dificultad de subir la pesada imagen de La Virgen, que medía tres metros de alto y estaba forjada en fierro bronceado. El problema se resolvió con el auxilio de los feligreses que construyeron un camino empedrado por el cual los bueyes arrastraron la imagen hasta la cima. El artífice de esta titánica obra fue Eufrasio Montero, párroco de Nancagua en aquel entonces.

Desde la cima del santuario se ofrece al espectador un asombroso panorama: hacia el Este, la Cordillera de los Andes con sus picachos nevados; al Norte, los cerros de Yáquil y Apalta; al pie del cerro se observa el valle, rico en viñedos y árboles frutales, atravesado por el río Tinguiririca; en las laderas de los cerros destaca la presencia de rocas y matorral esclerófilo, predominando el quisco (*Echinopsis chilensis*).

Para salir de Puquillay y continuar el hermoso recorrido,

Puquillay and Chépica. Take the road to the left (I-80), go along for 1.5 km until you reach the skirt of Puquillay hill. Here you will find **Guide Post №4 Santuario de la Virgen de Puquillay**, which is about 5 km south from Nancagua. This shrine is from 1908 and its construction posed some problems, among others, the placement of the Virgin which is a 3mt iron forged statue. The problem was solved with the help of the congregation who built a stone road along which oxen pulled the statue to the top. The man behind this titanic enterprise was Eufrasio Montero, who was then priest of Nancagua.

From the highest point at the shrine you can enjoy the view; to the east there is the Cordillera de los Andes with its snowed peaks, to the north the Yáquil and Apalta hills. At the skirt of the hill there is the valley which crossed by the Tinguiririca river gives life to vine yards and fruit trees. On the slopes of the hills one can see rocks and esclerophyllus forest where quisco trees (*Echinopsis chilensis*) dominate.



rehaga el camino por 1,5 kilómetros hasta la ruta I-82, cruce el puente Uva Blanca y disfrute de la belleza del paisaje rural. Al recorrer aproximadamente 10 kilómetros, usted accederá al **Hito N°5** que corresponde al **Centro Histórico del Poblado de Chépica**. Su etimología se encuentra en el vocablo mapuche "Chedpica", que se refiere a las malezas desagradables (pasto o grama). El origen del poblado, que hoy en día posee 13.857 habitantes, proviene de la hacienda del mismo nombre. A partir de 1875 pasó a convertirse en villa y en 1891 se transformó en comuna. Las viviendas surgieron siguiendo el camino que unía la localidad de Chimbarongo con el sector costero y, tal como se cita en el libro "Las Fachadas de Chépica se Pintan de Colores", el camino rural se llenó de casas a ambos lados con sus fachadas abiertas a la típica calle larga. Llama la atención el ordenamiento de sus calles que no tiene ninguna correspondencia

*To leave Puquillay and continue with this beautiful trail, retake the road for 1.5 km to I-82 road, cross the Uva Blanca bridge and enjoy the rural landscape. After approximately 5 km you will get to **Guide Post N° 5, Centro Histórico del Poblado de Chépica**. The word comes from the Mapuche word "Chedpica" which means weed. The town has 13.857 inhabitants and its origins are in the estate by the same name. In 1875 it became a village and in 1891 it became a municipality. Houses were built following the road between Chimbarongo and the coast and just as it is stated in the book "Las Fachadas de Chépica se Pintan de Colores" (Chepica's facades are*



con el tradicional patrón de damero español. La arquitectura de sus casas, corredor y fachada continua asemejan a una vereda techada, protegiendo al transeúnte de la lluvia y los rayos del sol.

Entre los edificios públicos, resalta la municipalidad con planta en forma de "U" y con un frontis de marcado estilo neoclásico. También son interesantes los edificios de la parroquia y la casa parroquial en los que surge la torre del campanario entre los techos a dos aguas. La parroquia originalmente fue construida en 1825 y se ubicó a 5 kilómetros de Chépica, en la estancia San Antonio. En 1860 se obtuvo una donación de terrenos y en 1875 la iglesia fue trasladada al pueblo. La iglesia debió ser reconstruida luego del terremoto de 1906.

Alejándose un par de cuadras del sector céntrico, por la calle 18 de Septiembre, se llega a la Casa Gabarda (ex Casa Massa) construida en 1910. Resalta porque rompe con el estilo predominante de la zona; posee dos pisos, línea continua hacia la calle y un balcón corrido en el segundo nivel; los elementos decorativos dispares la hacen única y le brindan una fisonomía más bien ecléctica. Para salir de este sector continúe 18 de Septiembre hasta alcanzar la ruta I-89 que lo conducirá a Santa Cruz.

Desde Chépica, avance unos 16 kilómetros hasta Santa Cruz siguiendo la ruta I-89; a lo largo de este recorrido, observará los fértiles campos del valle de Colchagua plantados principalmente con viñas, le sugerimos visitar los centros de ventas de estas viñas, donde podrá degustar la calidad y variedad de los vinos producidos en el valle de Colchagua. La ruta I-89, en la zona urbana de Santa Cruz, pasa a llamarse calle Ramón Sanfурго; en la esquina de la Avenida Errázuriz, doble a la izquierda y cruce el río Tinguiririca, nuevamente doble a la izquierda por

painted in colors), the rural road has many houses alongside it. These houses have the typical sidewalk facing façade. The street of this town do not follow the typical Spanish grid system. The architecture of the houses, corridors and terraced houses give the sensation of a roofed sidewalk which protects pedestrians from sun and rain.

Amongst the public buildings mention must be made of the town hall with a "U" shaped plant and neoclassical façade. The parish buildings and parish house are also interesting and amongst the ridge roofs raises the bell tower. The church was originally built 5 km from Chépica in the San Antonio estate. In 1860 some land was donated and the church could be moved to town in 1875. It had to be rebuilt after the 1906 earthquake.

A couple of blocks away from downtown, walking along 18 de Septiembre street you can get to Casa Gabarda (former Casa Massa) built in 1910. This house breaks with the traditional style predominant in the area. It has two floors, a long sidewalk facing façade and a hanging balcony. Its unusual and mixed decorative elements make this house unique and give it an eclectic look. To leave this area go along 18 de Septiembre until road I-89 which will lead you to Santa Cruz.

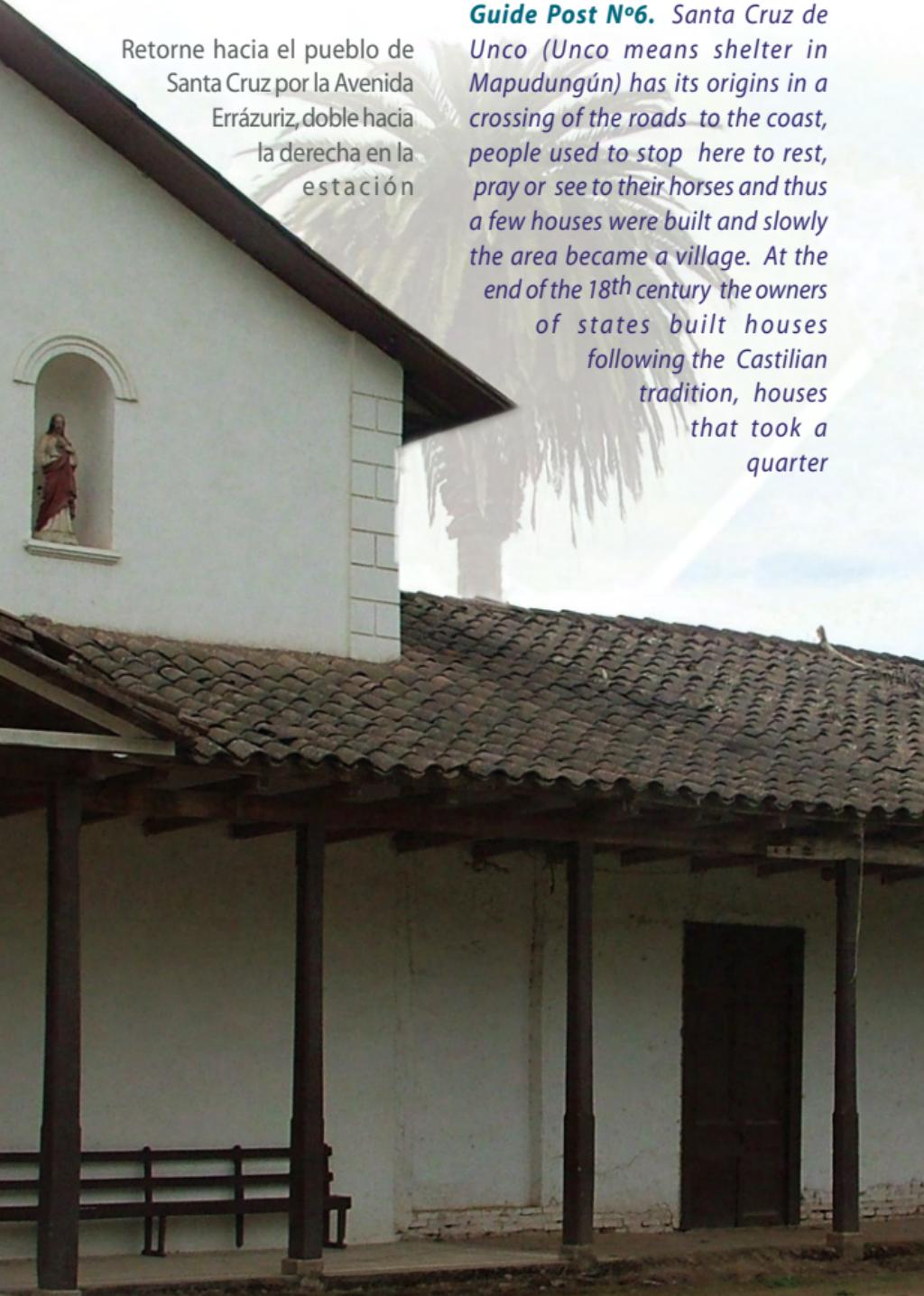
From Chépica go on for approximately 16 km until Santa Cruz following I-89 road. Along this part of the trail you will see the fertile fields of the Colchagua valley, planted mainly with vineyards. We strongly suggest to visit the shops from this vineyards where you will be able to taste the quality and variety of the wines produced in the area. Road I-89 becomes Ramón Sanfurgo as it goes through the urban area of Santa Cruz. Turn left on the corner of Avenida Errázuriz and cross Tinguiririca river, turn left again on Pacífico Marín street until

la calle Pacífico Marín hasta llegar a la estación de ferrocarriles de Santa Cruz, la cual en el marco de la implementación de la Ruta del Vino, fue restaurada resaltándose los elementos característicos de su belleza original, con el fin de convertirla en una de las estaciones obligadas del recorrido del Tren del Vino. Además, a unos 100 metros a la derecha de la estación, se encuentra un taller de restauración de carroajes antiguos donde el artesano emplea las antiguas técnicas de construcción que han sido traspasadas de generación en generación.

Retorne hacia el pueblo de Santa Cruz por la Avenida Errázuriz, doble hacia la derecha en la estación

you get to Santa Cruz train railroad station. As part of the Ruta del Vino (Wine Trail) this station was fully restored to its original splendor. The aim was to use it as one of the stations for the Tren del Vino (Wine Train). Some 100 mts. To the right of the station there is a workshop which restores old carriages and where the artisans use techniques which have been passed on from generation to generation.

*Take Avenida Errázuriz and go back to Santa Cruz, turn right at the gas station and you will get to the **Casco Histórico de Santa Cruz, Guide Post Nº6.** Santa Cruz de Unco (Unco means shelter in Mapudungún) has its origins in a crossing of the roads to the coast, people used to stop here to rest, pray or see to their horses and thus a few houses were built and slowly the area became a village. At the end of the 18th century the owners of states built houses following the Castilian tradition, houses that took a quarter*



bencinera y llegará al **Casco Histórico de Santa Cruz**, que corresponde al **Hito N°6**. Santa Cruz de Unco (Unco, en mapudungún significa "Amparo"), se originó a partir de una cruz colocada en la intersección de los caminos de la costa, donde los peregrinos se detenían a descansar, a orar o bien a reparar sus cabalgaduras. Debido a este hecho, paulatinamente comenzaron a construirse algunas viviendas, las que más tarde pasarían a conformar un poblado. A fines del siglo XVIII los propietarios de las haciendas, según la antigua tradición castellana, construyeron casas que ocupaban un cuarto de manzana y se componían de tres patios rectangulares con amplios corredores en su contorno interior y otros hacia la calle protegiendo a la casa y los transeúntes. En 1826 se le denominó Santa Cruz de Colchagua. En el caso de Santa Cruz, destaca la plaza central delimitada por edificios que en su mayoría datan del siglo XIX, salvo el edificio el Carillón que fue construido en 1970. A un costado de la plaza, se encuentra la iglesia de la Santa Cruz, que luego de estar ubicada en la localidad de Yáquil, se emplazó definitivamente en esta ciudad. La construcción data de 1817 y fue reconstruida en 1871. Frente a la plaza nos encontramos con el edificio de la municipalidad; en un principio fue la casa del destacado médico y combatiente de la guerra del Pacífico, Nicolás Palacios. Esta edificación sobresale por su sencillez y belleza arquitectónica, pilares y corredores exteriores; sus puertas y ventanas poseen hermosas molduras de estilo neoclásico. Entre otras construcciones destacadas, debe mencionarse la Oficina de Correos de Santa Cruz ubicada en la calle Díaz Besoain N° 74, la que muestra una arquitectura neoclásica del siglo XX. Se recomienda visitar el Museo de Colchagua, el museo privado más grande del país, que contiene interesantes colecciones, de las más completas de Chile en determinadas materias.

of a block and had three rectangular courtyards with wide corridors in their inner contour as well as to the outside, to the sidewalks, thus the corridors protected the house and pedestrians as well. In 1826 the village was named Santa Cruz de Colchagua. In Santa Cruz, the plaza is an interesting site, it is surrounded by buildings from the 19th century, except for the Carillon building which was built in 1970. By the plaza is Santa Cruz church which after being in Yáquil it was finally located in this city. The construction is from 1817 and it was rebuilt in 1871. Across from the plaza is the town hall which was originally the home of doctor and Pacific War fighter, Nicolás Palacios. This house is remarkable for its simplicity and architectural beauty, it has pillars and outside corridors, its doors and windows have beautiful neoclassic mouldings. Amongst other buildings, mention must be made of the Oficina de Correos de Santa Cruz, located at 74 Díaz Besoain Street. This building displays neoclassical architecture of the 20th century. We strongly recommend to visit Museo de Colchagua, the largest private museum in the country, it has some interesting collections and even the most complete in some topics.





Salga de Santa Cruz por la calle Nicolás Palacios, doble a la izquierda por la calle 21 de Mayo y vuelva a virar a la izquierda por la Avenida O'Higgins hasta llegar a la esquina de la calle Casanova; desde este punto doble hacia la derecha y luego siga por la ruta I-72 unos diez kilómetros al noroeste de Santa Cruz y accederá al **Hito N°7**, que corresponde al **Poblado de Yáquil**, también conocido como Isla de Yáquil, debido a su aislamiento entre el estero Las Toscas y el canal Población. Este poblado tiene su origen a partir de la existencia de yacimientos de oro, explotados durante la época colonial por los indios encomendados.

Con el afán de adoctrinar en la religión católica a los nativos de la zona, los colonizadores españoles erigen en 1710 la iglesia de Yáquil cuya actual construcción data de 1870 y presenta las típicas características arquitectónicas de la época colonial. Está rodeada por un hermoso jardín y en las casas aledañas se observa la esencia rural de este paraje, marcado además por el camino de acceso arbolado con álamos y eucaliptos. Yáquil destaca por su tradicional producción de vino añejo utilizado para las liturgias, que antiguamente era producido por los mismos religiosos. Se dice que el "mejor vino asoleado de misa" se produce en este sector.

Vuelva por la ruta I-72 hasta el cruce a Lolol y atraviese el estero Chépica. En este recorrido, observará

*Leave Santa Cruz by taking Nicolás Palacios street, turn left at 21 de mayo street and turn left again on O'Higgins Avenue until you get to the corner of Casanova street, from this point turn right and then take I-72 north - east bound for some 10 km and you will get to **Guide Post N° 7, Poblado de Yáquil**, also known as Yáquil island due to its isolation between Las Toscas stream and Población channel. This town rose due to the existence of gold mines which were exploited during colonial times using indian labour.*

With the aim of indoctrinating the native people in the area, the settlers built the Yáquil church which construction is from 1870 and has the typical architectural characteristics of the colonial times, it is surrounded by a beautiful garden and in the nearby houses one can sense the rural essence of this landscape enhanced by poplars and eucalyptus planted on both sides of the access road. Yáquil is well known for its aged wine used for mass which used to be produced by the priests. It is said that the best mass wine is produced in this area.

Go back to I-72 until the crossing to Lolol and cross the Chépica stream. You will see the first hills that are part of the Cordillera de la Costa. As you go through Cuesta Lajuela you will come to a stop with view of Cochagua valley, its vineyards and cultivated lands.



las primeras lomas que componen la Cordillera de la Costa. Cuando pase por la cuesta La Lajuela, podrá efectuar una detención en un mirador para observar la magnitud del valle de Colchagua, sus viñedos y algunos cultivos. Continúe por la ruta I-72, cruzando el puente Nerquihue, donde es posible observar el paisaje de secano, con cultivos y praderas de espino en las que el apacible ganado se encuentra pastando. Aparecen además sectores recubiertos por bosque esclerófilo, formación vegetacional característica de la zona central de Chile, donde se distinguen especies como: boldo (*Peumus boldus*), espino (*Acacia caven*), quillay (*Quillaja saponaria*), sauce chileno (*Salix chilensis*), litre (*Lithraea caustica*), siendo posible además, realizar avistamientos de varias especies de avifauna como: águilas (*Geranoaetus melanoleucus*), tencas (*Mimus thenca*), loicas (*Sturnella loyca*), tórtolas (*Zenaida auriculata*), codornices (*Callipepla californica*) y tiuques (*Milvago chimango*).

Luego de 32 kilómetros se accede hasta el **Centro Histórico de Lolol**, que corresponde al **Hito N°8**. La palabra Lolol proviene de la lengua mapuche y significa "paraje con muchos hoyos", que hace referencia a los hoyos que realizan los camarones en la arena. En los inicios de la conquista hispana las tierras del sector se entregaron en mercedes de tierra, lo que originó la hacienda Lolol, que en el siglo XVIII se constituyó en

*Go along I- 72 road and cross the Nerquihue bridge where you can see the dry landscape with cultivated lands and prairies with espino trees where cattle feed. There are also some areas covered with esclerophyllus forest, a typical vegetation form in the central zone where one can find : boldo (*Peumus boldus*), espino (*Acacia caven*), quillay (*Quillaja saponaria*), sauce chileno (*Salix chilensis*) litre (*Lithraea caustica*). One can also occasionally see some birds such as : águilas (*Geranoaetus melanoleucus*), tencas (*Mimus thenca*), loicas (*Sturnella loyca*), tórtolas (*Zenaida auriculata*), codornices (*Callipepla californica*) and tiuques (*Milvago chimango*).*

*After 32 km you will come to **Centro Histórico de Lolol , Guide Post N° 8** . The word "Lolol" comes from the mapuche language and it means "place full of holes", referring to the holes shrimps make in sand. At the beginning of the Spanish conquest, land in the area was granted and this originated the state by the name Lolol which in the 18th century was one of the largest in the region. The expansion and richness of this state, as well as others in the area, was due to the opening of wheat markets in Australia, California and Great Britain in the second half of the 19th century.*

In the core of Lolol's historical centre is the Santísima Trinidad de la Virgen de la Merced church and

una de las más grandes de la región. La expansión y esplendor de esta hacienda, así como de otras en la zona, se debió a la apertura de los mercados de trigo de Australia, California y Gran Bretaña en la segunda mitad del siglo XIX.

El centro histórico de Lolol se estructura en torno a la iglesia de la Santísima Natividad de la Virgen de la Merced y la plaza triangular ubicada al frente. La iglesia y la plaza forman el vértice de un triángulo cuyos lados están conformados por las calles Los Aromos, Las Acacias y Las Achiras; este sector fue declarado **Zona Típica** el 16 de mayo del año 2003, debido a su arquitectura y paisaje pintoresco, que le dan una identidad cultural que merece ser conservada. Por ello los propietarios de las casas ubicadas en la zona protegidas deben conservar su diseño original.

La trama urbana es libre ya que sigue los caminos preexistentes. El poblado se caracteriza por los largos tramos de viviendas de adobe con corredor a la calle, siguiendo las curvas del camino y los accidentes geográficos, lo que le confiere a Lolol un atractivo singular propio del mundo rural colonial. Llama la atención del visitante algunos elementos decorativos como zócalos

*the triangular plaza placed across from it : The church and the plaza are the vertex of a triangle formed by Los Aromos, Las Acacias and Las Achiras streets. This placed was named **Zona Típica** on May 16th 2003 due to its architecture and picturesque landscape which give it a cultural identity worth preserving. The owners of the houses in the protected area must therefore keep their original design.*

There was no urban plan since the town developed following pre existing roads. In this town the long sections of adobe houses with their facades to the sidewalk are an important feature. They follow the road as it twist and turns and the geographical forms which gives Lolol an especial rural colonial appeal. Some decorative elements such as wooden plinths, pillars and eaves are worth noticing. This typical architecture is complemented by street lamps which before electricity worked on carbide.

The church and the parish house in Lolol are interesting to visit. The Natividad de la Santísima Virgen de la Merced parish was created in 1824 and the present church was built between 1914 and 1918. The parish house has the characteristic sidewalk facing corridors. Another building worth mentioning is the town council, it also has the characteristic architecture of the



de madera, pilares y aleros. Esta arquitectura típica se complementa con la existencia de los faroles originales en las calles, los que antes de la llegada de la electricidad funcionaban con carburo.

Merece una visita la iglesia y la casa parroquial de Lolol. La parroquia de la Natividad de la Santísima Virgen de la Merced fue creada en 1824, la actual iglesia fue construida entre 1914 y 1918. La casa parroquial armoniza con las casas de corredor continuo. Otra construcción que llama la atención corresponde al edificio municipal que conserva la arquitectura típica de la zona huasa con corredores, un patio interior con pileta central y techumbre de tejas.

En la calle Las Acacias N° 20 podrá visitar el Museo de Lolol, pequeño centro donde se ha reunido material recopilado para su exhibición. En su interior conserva una variada gama de artefactos antiguos, algunas piezas arqueológicas encontradas en el sector, objetos religiosos y material fotográfico antiguo. Al lado del museo se ubica la oficina del INFOTUR (centro de informaciones turísticas de la comuna), donde es posible encontrar una muestra permanente de artesanías y creaciones de artistas populares de la zona.

Salga de Lolol por la ruta I-72 hacia el oeste, continúe avanzando por aproximadamente 5 kilómetros hasta tomar la ruta hacia el Valle de los Artistas, por un camino de tierra que se extiende por aproximadamente 12 kilómetros, luego tome el camino rural hacia el sector de Ranguil, en dirección a la derecha, donde se encuentra el **Hito N°9**, que corresponde a **Los Cerrillos del Valle**, también conocido como "Valle de los Artistas", por albergar los hogares, talleres de trabajo y obras de algunos artistas nacionales, quienes han hecho de este sector, con una hermosa vista panorámica

area: corridors, inner yard with a water fountain and tiled roofs.

At 20 Las Acacias street you will find the Lolol Museum. This is a small place which has a varied collection of antiques, some archeological pieces found in the area, religious objects and old photographs. Next to the museum is the INFOTUR office (Tourist Information Center) and you can find here a permanent exhibition of handcraft and artistic creations by local artists.

*Leave Lolol following I-72 road west bound, go along for about 5 km until the road to the Valle de los Artistas , this is a dirt road stretching for about 12 km and then take the road to Ranguil, to the right, and you will find **Guide Post N°9 Los Cerrillos del Valle** also known as "Valle de los Artistas" (The Artist's Valley) because some Chilean artists have chosen this place and its beautiful view of the Colchagua valley as their place to live, work and exhibit their creations. This area is highly recommended to have a family lunch or just to enjoy the rural view, where you can see eucalyptus, dry farming, vineyards and goat and sheep herds grazing in the nearby prairies.*



del valle del Colchagua, su centro de reunión y exhibición de sus obras. Este sector es recomendado como una detención ideal para almorzar en familia o simplemente para observar la belleza del entorno natural, donde destacan las plantaciones de eucaliptos, los cultivos de secano, los viñedos y los rebaños de cabras y ovejas pastando en las praderas del entorno.

Dejando atrás el Valle de los Artistas, devuélvase por el camino de tierra hasta el cruce con la ruta I-72, donde se dobla hacia la derecha y se continúa en dirección a la costa por aproximadamente 3 kilómetros, donde deberá tomar la ruta señalizada hacia San Pedro de Alcántara, a través de la cual podrá observar el típico paisaje del secano costero, con extensas praderas utilizadas para el pastoreo del ganado, predominantemente caprino y algunos paños con cultivos de secano, representados por cereales y algunos frutales. Cabe destacar la existencia de algunas señales que indican erosión en las laderas, representada por erosión lineal y erosión en cárcavas, esto debido a la sobreexplotación que se le dio a estos terrenos en el pasado.

Finalmente se accede a **San Pedro de Alcántara**, que corresponde al **Hito N°10**, cuyo principal atractivo se centra en su arquitectura, lo que motivó a que fuera declarado **Zona Típica** en 1974.

En 1690 Francisca Muñoz de Gormaz donó de su dote cuatro cuadras de tierra en un sitio llamado San Antonio de Quen Quen a la orden de San Francisco. En 1691 Fray Bernardo de Hormeño llegó junto a otros religiosos y fundó en el lugar un hospicio u hospedería destinada a alojar sacerdotes en tránsito. En 1717 Felipe V ratificó la fundación del hospicio y de un convento. En 1740 residían en San Pedro Alcántara nueve religiosos y un pueblo se

Leaving the Valle de los Artistas behind, take the dirt road until the crossing with road I-72, turn right and drive towards the coast for about 3 km where you must take the road to San Pedro de Alcántara where you will see the typical coastal arid landscape with large prairies used as grazing land for livestock, mainly goats. There are also some dry farming crops such as cereals and some fruit trees. There is some evidence of gully and badland erosion as the land was over exploited in the past.

*You will eventually get to **San Pedro de Alcántara, Guide Post N° 10**. The most interesting feature here is the architecture of the place, this being the reason why it was named Zona Tipica in 1974.*

In 1690 Francisca Muñoz donated her dowry of four blocks in a place called San Antonio de Quen Quen to the order of San Francisco. In 1691 Fray Bernardo de Hormeño arrived along with other priests and founded a hospice for priests. In 1717 Felipe V confirmed the foundation of the hospice and a convent. In 1740 there were nine priests in San Pedro de Alcántara and a village was forming around the convent. During the first years of the republic, the convent was already old, as are its characteristic palm trees. In the orchard there are not only fruit trees but there is also a vineyard. During the first part of the 20th century there was a flood which destroyed the old village and left the convent in bad shape. Its church was finally destroyed by the 1906 earthquake. The present church was probably built in 1908. At that time the Franciscans left the place. The town was rebuilt at a higher terrace on the south side of the river.

This town is far away from the big urban centers and has kept its rural charm and this shows in the streets where the street lamps are from last century (although some of

estaba formando en los alrededores del convento. En los primeros años de la república el convento ya es centenario como lo son las palmas que lo caracterizan. En el huerto abundaban los frutales y se cultivaba una viña. Sin embargo, en los primeros años del siglo XX una crecida del estero arrasó con el viejo caserío y dejó en malas condiciones el convento, cuya iglesia fue finalmente destruida por el terremoto de 1906. La construcción de la iglesia actual data posiblemente de 1908. Por aquellos años los franciscanos hicieron abandono del lugar. El pueblo fue reconstruido en una explanada alta en la ribera sur del estero.

Esta localidad, bastante alejada de los grandes centros poblados, se caracteriza por mantener de forma relativamente intacta su enorme encanto rural reflejado en algunos detalles en las calles, como los faroles que datan del siglo pasado (pese a que algunos han sido renovados), los puentes de madera que aún se conservan y su sencilla arquitectura donde predominan los corredores exteriores con algunos bancos que invitan al transeúnte al descanso en un entorno rural caracterizado por los cultivos de secano y las pequeñas huertas para el consumo familiar que poseen los campesinos de la zona.

Desde San Pedro de Alcántara retorne por el mismo camino hasta la ruta I-72, siguiendo la dirección norte por aproximadamente 33 kilómetros, hasta acceder a la **Localidad de Pumanque**, cuyo centro histórico corresponde al **Hito N°11**; el nombre de esta comuna proviene del mapudungún y quiere decir “muchos cóndores”. Esta localidad es otro ejemplo del típico poblado rural, con una arquitectura sencilla que evoca el pasado y se caracteriza por conservar los rasgos tradicionales de la casa de fachada continua con corredores expuestos, destacando el trabajo de carpintería en los detalles de los pilares.

(them have been removed), there are still wooden bridges and of course the simple architecture with the outside corridors which have some benches for pedestrian to sit on. Dry farming and the little family vegetable gardens are also part of the rural atmosphere.

*From San Pedro de Alcántara take the same road that took you to town and go back to road I-72, north bound for about 33 km until you get to **Pumanque, Guide Post N° 11**. The name of this municipality is from Mapudungun language and it means “many Condors”. This is another example of a typical rural village, with a simple architecture that takes you back in time as you look at the traditional terraced houses with their open corridor and their beautifully decorated wooden pillars.*

Amongst the interesting features on its historical centre is the Virgen del Rosario parish. The first data that is kept about this church give evidence of the bishop's visit to Nuestra Señora del Rosario chapel in 1767 and a census conducted in 1787. The parish was probably built in 1824 and given the name of Virgen del Rosario which image dating from 1700 was probably brought from Cuzco by the owner of the Pumanque state Mrs. Mariana Castillo de Valenzuela. The original church had adobe walls, a thatched roof and dirt floor. It was rebuilt in 1913 and restored after the 1985 earthquake.

The legend tells that Mrs. Francisca Segura is buried in the Pumanque church, she was the mother of Juan Esteban Rodriguez, son of Manuel Rodriguez. It is said that this guerrilla man, came to Pumanque as a spy. This character is usually covered in a veil of mystery since he many times had to act on disguise to carry on his espionage missions. Story goes that he once pretended to be a drunken peasant

Dentro de los rasgos interesantes de su centro histórico, se encuentra la parroquia de la Virgen del Rosario. Los primeros

on a stock to deceive the ones following him. He once assaulted Melipilla and then did the same in San Fernando. In one of his trips he probably went to Pumanque and met Ms. Francisca Segura.



antecedentes que se tienen de esta iglesia son la visita obispal a la capilla de Nuestra Señora del Rosario en 1767 y el censo de población de 1787. La parroquia habría sido construida en 1824 bajo el título de la Virgen del Rosario, cuya imagen, que data del año 1700 aproximadamente, habría sido traída desde el Cuzco por la dueña de la hacienda Pumanque, doña Mariana Castillo viuda de Valenzuela. La iglesia original poseía paredes de adobe, techo de paja y piso de tierra; en 1913 la iglesia fue reconstruida, siendo retocada luego del terremoto de 1985.

La leyenda dice que en la parroquia de Pumanque descansan los restos de doña Francisca Segura, quien fue la madre de Juan Esteban Rodríguez, hijo de Manuel Rodríguez. Cuenta la historia que el guerrillero, en su calidad de espía, recorrió las tierras de Pumanque. Este personaje se envuelve con un halo místico, ya que muchas veces tuvo que

Around the historical centre you can visit areas of incredible rural charm where small scale farms produce honey, spirit and chicha (fermented grape juice) and several handcrafts are made such as osier hats and mantas from the coast (short ponchos worn by men).

To leave Pumanque take Manuel Rodriguez Avenue and go along I-60 road for about 21 km until you come to the crossing with Población, where you must turn towards the coast by taking I-50 road that leads to Pichilemu. Through this part of the trail you will be able to see areas with fruit trees and cereal plantations and you will notice the reduction or land devoted to vineyards. One can only notice the formations that gradually indicate the presence of Cordillera de la Costa and the start of a beautiful landscape influenced by the coast and the presence of foreign trees such as pine and eucalyptus. There are also

disfrazarse para cumplir sus labores de espionaje, por ejemplo, encontrándose en una zona rural, habría simulado ser un campesino castigado en el cepo por su embriaguez para despistar a quienes lo perseguían. En enero de 1817, asaltó el poblado de Melipilla y luego se dirigió a repetir esta operación en San Fernando; en uno de sus viajes habría conocido la localidad de Pumanque a doña Francisca Segura. En los alrededores del centro histórico, es posible visitar sectores de inigualable encanto rural, donde pequeños campesinos producen miel de abejas, aguardiente y chicha, y confeccionan una serie de artesanías, donde destacan las chupallas de mimbre y las mantas costinas.

Para salir de Pumanque tome la avenida Manuel Rodríguez, y continúe por la ruta I-60 por aproximadamente 21 kilómetros, hasta el cruce con la localidad de Población, donde debe doblar en dirección a la costa tomando la ruta I-50 hacia Pichilemu. A través de este extenso recorrido será posible observar sectores cultivados con frutales y cereales, disminuyendo en forma creciente los viñedos; también podrá observar las formaciones que le acercarán a la Cordillera de la Costa y el principio de un bello paisaje donde predomina la influencia costera y las plantaciones de especies arbóreas introducidas como pinos y eucaliptos, pasando además por pintorescos poblados rurales como Alcones y Marchigüe.

Luego de recorrer aproximadamente 54 kilómetros desde la localidad de Población hasta Pichilemu, entre por Avenida La Concepción hacia el **Centro Histórico de Pichilemu**, que corresponde al **Hito N°12**. Pichilemu proviene de la lengua mapudungún y quiere decir "pequeño bosque". Su origen como balneario se remonta a 1885, cuando Agustín Ross compró cincuenta y cuatro cuadras del fundo

picturesque rural towns such as Alcones and Marchigüe.

After 54 km from Población to Pichilemu take Avenida La Concepción until **Centro Histórico de Pichilemu, Guide Post N° 12**. The word Pichilemu comes from mapudungun language and it means "little forest". Its origins as a beach resort go back to 1885 when Agustín Ross bought fifty four blocks from Petrel estate to create a resort for the elite. Thus several architectural works were started such as the casino and the Parque Ross (both named National Monuments in 1988). The casino is on the corner of Errázuriz street and Ross Avenue and it has a French style. This was the first casino in Chile and it worked as such until 1932. Today it belongs to the town council.

Across from the Casino is Parque Ross with its outstanding balustrade, porticos and stairways. Its allocation allows the visitor to have a view of the houses on Ross Avenue among which is the Ross Hotel, one of the first constructions



Petrel para formar allí un balneario de lujo para la élite. De este modo inició la construcción de diversas obras arquitectónicas, como el casino y parque Ross (declarados Monumentos Nacionales el año 1988). El casino se ubica en la intersección de la calle Errázuriz con Avenida Ross hacia la playa, y presenta un estilo de construcción francés. Este casino fue el primero en construirse en Chile, manteniéndose en funcionamiento hasta 1932. En la actualidad pertenece a la municipalidad.

Frente al casino encontramos el Parque Ross, donde destacan las balaustreadas, los pórticos de acceso y las escalinatas; su ubicación permite apreciar el balneario y la arquitectura de las casas ubicadas en la Avenida Ross, donde destaca el Hotel Ross, una de las primeras construcciones del balneario que data de 1820. En 1885 esta propiedad perteneciente a la familia Torrealba es adquirida por Agustín Ross, quien la transforma en un hotel de lujo.

Se recomienda visitar además la Casa Ortúzar, que actualmente funciona como un centro para el personal en retiro de las Fuerzas Armadas y que posee un pequeño e interesante museo.

Otra de las aspiraciones de Agustín Ross, era extender la línea férrea desde Palmilla hasta Pichilemu, para otorgar un mayor dinamismo al balneario. Es así como la estación de ferrocarriles de Pichilemu terminó de construirse en 1927, un año después de su muerte. La estación, declarada Monumento Nacional el año 1994, se ubica en la calle Aníbal Pinto N°324 (paralela a la calle Errázuriz); destaca por su planta en forma de "H" y el prolífico trabajo de carpintería en ventanas y decorados. Actualmente funciona como centro de información turística. En los alrededores de la estación, podrá apreciar parte de los humedales de Pichilemu, los que se desarrollan en

of this resort dating from 1885. This house belonged to the Torrealba family who sold it to Ross and it was then transformed into a luxury hotel.

We suggest a visit to Casa Ortuzar, this place works as a hospice for former members of the army and has a small yet interesting museum.

Another project by Agustín Ross was to extend the railroad from Palmilla to Pichilemu to facilitate the access to the resort. The railroad station in Pichilemu was finished in 1927, a year after Ross' death. The station was named a National Monument in 1994 and is at 324 Anibal Pinto street (parallel to Errázuriz street). It has an "H" shaped plan and an interesting woodwork on windows and decorations. It is



las zonas bajas próximas a las desembocaduras de los cursos de agua cercanos, formando lagunas y pantanos. Estos humedales amparan una importante diversidad biológica y en muchos casos constituyen albergues para aquellas especies seriamente amenazadas, principalmente aves, muchas de las cuales son especies migratorias que vienen desde el hemisferio norte y que anidan en este humedal y otros de la zona, transformando el sector en un importante corredor biológico para la fauna silvestre, un regulador climático y una fuente de agua para diferentes usos. Entre las especies de aves que son posibles de avistar en la zona encontramos cisnes de cuello negro (*Cygnus melancoryphus*), águilas pescadoras (*Pandion haliaetus carolinensis*), taguas (*Fulica armillata*), garzas grandes (*Casmerodius albus egretta*), garzas cucas (*Ardea cocoi*) -que están en peligro de extinción-, gaviotas garuma (*Larus modestus*) y variadas especies de patos silvestres.

now used as a tourist information center. Near the station you will be able to see part of Pichilemu wetlands, formed at the lower lands near the river mouth and where lagoons and marshes are developed. The wetlands host a large variety of life and are a shelter for some seriously threatened species, especially birds, some are from the area and many others migrate from the north hemisphere to nest. This area works as a climate regulator and a water source for different purposes. Amongst the birds species that are possible to watch are black neck swans (*Cygnus melancoryphus*), fishing eagles (*Pandion haliaetus carolinensis*), taguas (*Fulica armillata*), large heron (*Casmerodius albus egretta*), coca heros (*Ardea cocoi*) –in danger of extinction-, garuma seagull (*Larus modestus*) and several species of wild ducks.



1

Español

English

Nombre: Casona Hacienda Manantiales

Lugar: Placilla

Atractivos: Pueblo histórico, iglesia típica.

Coordinadas: 6.167.318 N – 313.340 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 282 m

Kilómetro: Desde San Fernando, 15 km

Name: Casona Hacienda Manantiales

Place: Placilla

Interesting Sights: Historical Town,
typical church

Coordinates:

6.167.318 N – 313.340 E (UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 282 m

Kilometer: 15 km from San Fernando

2



3

Español

English

Nombre: Centro Histórico de Nancagua

Name: Centro Histórico de Nancagua

Lugar: Nancagua

Place: Nancagua

Atractivos: interés histórico-cultural

Interesting Sights: Historical-cultural
places

Coordinadas: 6.163.690 N – 298.120 E
(UTM PSAD 56)

Coordinates:

6.163.690 N – 298.120 E (UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 208 m

Elevation (masl): 208 m

Kilómetro: 35 km

Kilometer: 35 km

1



Español

Nombre: Centro Histórico de Placilla
Lugar: Placilla
Atractivos: Pueblo histórico
Coordinadas: 6.165.317 N – 306.021 E
(UTM PSAD 56)
Altitud (msnm): 250 m
Kilómetro: 24 km

English

Name: Centro Histórico de Placilla
Place: Placilla
Interesting Sights: Historical Town
Coordinates: 6.165.317 N- 306.021 E (UTM PSAD 56)
Elevation (masl): 250 m
Kilometer: 24 km

3



Hitos



Guide Posts

4

Español

Nombre: Santuario de la Virgen de Puquillay

Lugar: Cerros de Puquillay

Atractivos: Naturaleza, vistas panorámicas

Coordinadas: 6.159.294 N – 298.961 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 206 m

Kilómetro: 40 km

English

Name: Santuario de la Virgen de Puquillay

Place: Puquillay Hills

Interesting Sights: Nature, sightseeing.

Coordinates: 6.159.294 N – 298.961 E
(UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 206 m

Kilometer: 40 km

5



6

Español

Nombre: Centro Histórico de Santa Cruz

Lugar: Santa Cruz

Atractivos: Interés cultural, -histórico

Coordinadas: 6.164.851 N – 283.312 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 211 m

Kilómetro: 69 km

English

Name: Centro Histórico de Santa Cruz

Place: Santa Cruz

Interesting Sights: Cultural-historical points

Coordinates: 6.164.851 N – 283.312 E
(UTM PSAD)

Elevation (masl): 211 m

Kilometer: 69 km

4



Español

Nombre: Centro Histórico de Chépica

Lugar: Chépica

Atractivos: Histórico-arquitectónico

Coordinadas: 6.154.961 N – 292.027 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm) : 215 m

Kilómetro: 51 km

English

Name: Centro Histórico de Chepica

Place: Chépica

Interesting Sights: Historic – architectural places

Coordinates: 6.154.961 N – 292.027 E (UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 215 m

Kilometer: 51

5

6





7

Español

Nombre: Poblado de Yáquil

Lugar: Yáquil

Atractivos: Interés paisajístico, histórico-religioso

Coordinadas: 6.169.320 N – 277.412 E

(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 163 m

Kilómetro: 82 Km

English

Name: Poblado de Yáquil

Place : Yáquil

Interesting Sights: Landscape, historical- religious places

Coordinates: 6.169.320 N – 277.412 E

(UTM PSAD 56)

Altitude (masl): 163 m

Kilometer: 82 km



8

9

Español

Nombre: Cerrillos del Valle o Valle de los Artistas

Lugar: Ranguil

Atractivos: Interés paisajístico

Coordinadas: 6.140.277 N – 250.612 E

(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 102 m

Kilómetro: 146 km

English

Name: Cerrillos del Valle o Valle de los Artistas

Place: Ranguil

Interesting Sights: Landscape

Coordinates: 6.140.277 N – 250.612 E

(UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 108

Kilometer: 122 km

7



8

Español	English
Nombre: Centro Histórico de Lolol	Name: Centro Histórico de Lolol
Lugar: Lolol	Place: Lolol
Atractivos: Zona Típica, interés histórico, cultural	Interesting Sights: Typical area, historical -cultural interest
Coordinadas: 6.154.227 N – 258.019 E (UTM PSAD 56)	Coordinates: 6.154.227 N- 258.019 E (UTM PSAD 56)
Altitud (msnm) : 108 m	Elevation (masl): 108
Kilómetro: 122 km	Kilometer: 122 km

9



Hitos



Guide Posts

10

Español

Nombre: San Pedro de Alcántara

Lugar: Convento e Iglesia de San Pedro de Alcántara

Atractivos: Zona Típica, interés histórico, cultural y religioso

Coordinadas: 6.149.465 N – 240.432 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 101 m

Kilómetro: 186 km

English

Name: San Pedro de Alcántara

Place: Convent and San Pedro de Alcántara Church

Interesting Sights: Typical area, historical, cultural and religious interest.

Coordinates: 6.149.465 N – 240.432 E
(UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 101 m

Kilometer: 186 km

11



12

Español

Nombre: Centro Histórico de Pichilemu

Lugar: Pichilemu

Atractivos: Balneario, interés cultural y natural

Coordinadas: 6.191.346 N – 223.394 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 8 m

Kilómetro: 297 km

English

Name: Centro Histórico de Pichilemu

Place: Pichilemu

Interesting Sights: Beach resort, cultural and natural interest

Coordinates: 6.191.346 N – 223.394 E
(UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 8 m

Kilometer: 297 km

10



Español

Nombre: Centro Histórico de Pumanque

Lugar: Pumanque

Atractivos: Interés histórico, tranquilidad y belleza del entorno rural

Coordinadas: 6.167.935 N – 256.811 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 110 m

Kilómetro: 213 km

English

Name: Centro Histórico de Pumanque

Place: Pumanque

Interesting Sights: Historical places, rural charm.

Coordinates: 6.167.935 N – 256.811 E
(UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 110 m

Kilometer: 213 km

11

12



Español	English
Tramo: Pichilemu – Valle Cachapoal – San Fernando	Trail Section: Pichilemu – Valle Cachapoal San Fernando
Tipo de Trazado: Vehicular, sobre caminos asfálticos y de tierra.	Trail Type : Vehicle, on asphalt and dirt roads.
Inicio: Balneario Pichilemu (HITO N° 12)	Start: Pichilemu beach resort (Sign Post N°12)
Coordinadas: 6.191.346 N – 223.394 E (UTM PSAD 56)	Map Coordinates: 6.191.346 N -223.394 E (UTM PSAD 56)
Altitud (msnm): 8 m	Elevation (masl): 8m
Kilómetro: 0 Km	Kilometer: 0 km
Tiempo acumulado: 0 horas	Time elapsed at this point: 0 Hrs.
Término: Ciudad de San Fernando, Museo Lircunlauta	Finish: San Fernando city, Lircunlauta Museum
Coordinadas: 6.172.727 N – 317.504 E (UTM PSAD 56)	Map Coordinates: 6.191.346 N – 223.394 E (UTM PSAD 56)
Altitud (msnm): 327 m	Elevation (masl): 327 m
Kilómetro: 220 km	Kilometer: 220 km
Tiempo acumulado: 10 horas	Time elapsed at this point: 10 hours

Para iniciar el segundo tramo desde Pichilemu rumbo a la localidad de Ciruelos, debe tomar la Avenida Cáhuil (no tome el camino hacia la costa) por un camino de tierra; frente a la bifurcación en el pueblo de Las Comillas, se debe tomar el camino de la derecha, dirigiéndose siempre hacia Ciruelos.

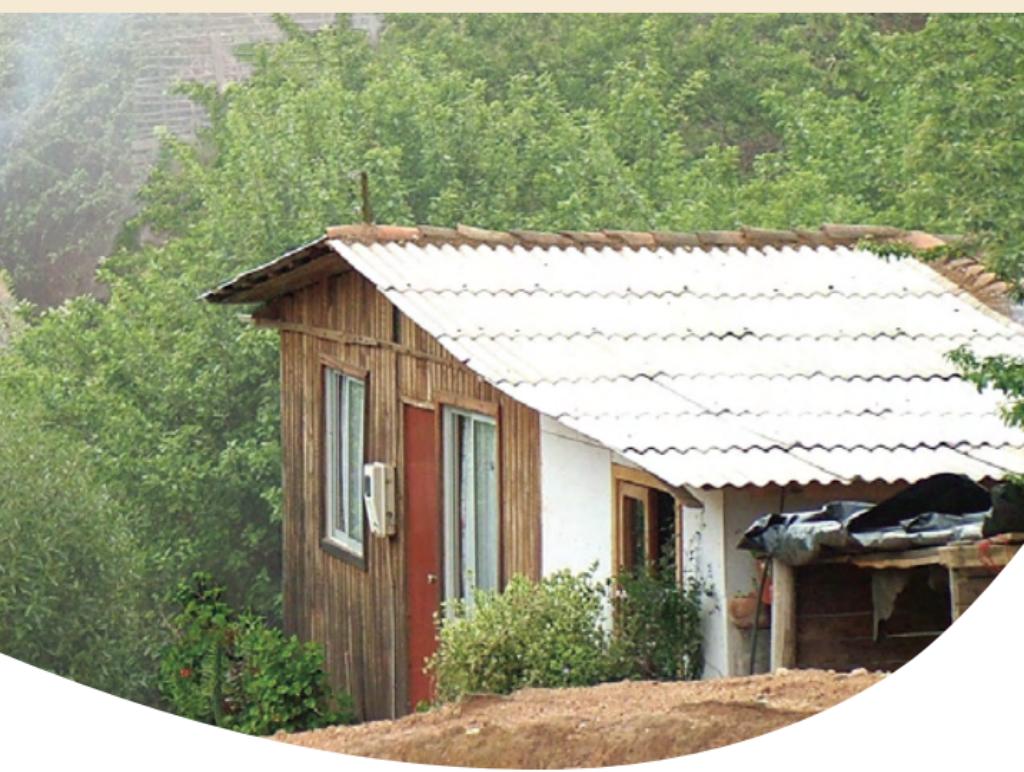
Aproximadamente 13 kilómetros al sur del balneario de Pichilemu, se encuentra ubicado el **Hito N° 13** que corresponde a la **Localidad de Ciruelos**. Esta localidad corresponde a uno de los pueblos más antiguos de la costa de Colchagua, sus construcciones tienen una sencilla arquitectura y de baja altura. Recorriendo este sector se transportará al pasado rural de la costa central.

To start the second part of the trail from Pichilemu towards Ciruelos, take Cáhuil Avenue (do not take the road to the coast), this is a dirt road. When you come to a fork in Las Comillas town, take the road to the right, to Ciruelos.

Some 13 km south of Pichilemu is **Guide Post N°13, Los Ciruelos**. This is one of the oldest towns on the coast of Colchagua, its constructions have a simple architecture. Strolling through this town you will be taken back to the rural past of the central coast.

Amongst its most important buildings is San Andrés Apostol de Ciruelos church, built in 1778. It was first located in Cáhuil and then in Reto and in 1860 it was definitively

"From Pichilemu to San Fernando"



Entre sus construcciones más destacadas, se encuentra la parroquia de San Andrés Apóstol de Ciruelos erigida en 1778. En un principio se emplazó en las localidades de Cáhuil y luego de Reto, y en el año 1860 es definitivamente trasladada a Ciruelos. La historia del pueblo y su parroquia están íntimamente ligadas a José María Caro, el primer cardenal chileno, quien fue bautizado en esta parroquia, estudió en la escuelita de Ciruelos y participó activamente en las liturgias.

A un costado de la parroquia encontrará la plazoleta con la imagen de San Andrés, venerado todos los 30 de noviembre. En su otro costado, se encuentra la escuela básica de Ciruelos y el museo del Niño Rural, creado por iniciativa de sus alumnos. Aquí podrá observar una pequeña muestra representativa de objetos y fauna del sector. Además, en este pequeño poblado podrá adquirir artesanías confeccionadas en cerámica, conocidas como cerámicas de Pañul.

Para salir de Ciruelos devuélvase rumbo a Pichilemu, desde donde

moved to Ciruelos. The history of this town and its church is closely connected to José María Caro, the first Chilean cardinal, who was baptized in this church, he studied at the school in Ciruelos and he took part in the liturgies.

Next to the church you will find a small plaza with the image of San Andrés, who is worshiped every November 30th. On the other side is Ciruelos's elementary school and the Niño Rural museum (Museum of the rural child), created by the children from the school. You will find here a small exhibition of objects and fauna from the area. Besides, in this little town you will be able to buy handicrafts, mainly the Puñul ceramics.

To leave Ciruelos go back to Pichilemu, where you must take Ortúzar Avenue and then the road to Santiago via La Concepción Avenue which changes names as it turns to La Estrella and becomes I-50 road.

Going along I-50 road you will get to Peralillo. When you get to

debe tomar la avenida Ortúzar y luego la ruta a Santiago por la avenida La Concepción, que en el sector del desvío a La Estrella pasa a denominarse ruta I-50.

Errazuriz Av. Turn right until the Peralillo railroad station which was used during the times of the estates to transport livestock and



Continuando por la ruta I-50, se accederá a la localidad de Peralillo; al llegar a la Av. Errázuriz, doble a la derecha, hasta encontrarse con la estación de ferrocarriles de Peralillo, la cual fue utilizada durante el tiempo de las haciendas para transportar ganado y productos agrícolas. Próximamente esta estación pasará a formar parte del Tren del Vino.

Desde la Avenida Errázuriz, tome la calle Cardenal Caro para acceder al **centro histórico de Peralillo**, que corresponde al **Hito N°14**. El origen de esta localidad se encuentra en la Hacienda Peralillo, constituida a partir de las mercedes de tierras entregadas a Diego de Córdova y Morales. En 1893, con la llegada del ferrocarril entre Palmilla y Alcones, el poblado experimenta un importante crecimiento, aunado a la creciente economía surgida en torno a la Hacienda. En este contexto, en 1902, Javier Errázuriz Echaurren legó las tierras necesarias para la construcción de edificios públicos como la Municipalidad, la estación de ferrocarriles, la iglesia y la plaza de armas. Ese año, por decreto supremo, se creó la comuna de Peralillo.

En el centro histórico de Peralillo, es posible apreciar una serie de construcciones de notable belleza arquitectónica, como la escuela fiscal Bernardo O'Higgins, ubicada en la

agricultural products. This station will be soon part of the Tren del Vino (Wine Train).

*From Errázuriz Avenue, take Cardenal Caro street to get to the **Centro Histórico de Peralillo, Guide Post N° 14**. The history of this place goes back to the Peralillo estate built after a grant to Diego de Córdova y Morales. In 1893 with the arrival of the railroad between Palmilla and Alcones, the town underwent an important growth alongside with the economy associated to the estate. Within this context, Javier Errázuriz Echaurren donated the lands needed to construct some public buildings such as the town hall, the railroad station, the church and the plaza. That year, due to an executive order law, the Peralillo county was created.*

In the historical center of Peralillo one can see several beautiful buildings, such as the Bernardo O'Higgins school which is on the corner of Caupolicán and Lourdes streets. It was built on wood and adobe in the 1940's and it has an English style. Following Caupolicán street you will get to the municipal park which is around the Echeñique house. In spite of its present deterioration, this house still keeps the splendor of the constructions from the area, with

esquina de las calles Caupolicán y Lourdes, construida con madera y adobe en la década de 1940 y que posee una arquitectura de estilo inglés. Siguiendo por la calle Caupolicán usted accederá al parque municipal, que rodea la casona Echeñique, la que pese al deterioro actual, representa la majestuosidad de las construcciones de la zona, con un estilo europeo y finos trabajos de carpintería en los pilares y aleros. Por su parte, el parque resulta atractivo no sólo por las especies naturales que posee, sino que también se destaca por su laguna y las canchas deportivas.

Dentro del casco histórico se sugiere visitar la parroquia de San Francisco Javier de Peralillo, erigida en 1917 por el Monseñor González Eyzaguirre, con casa parroquial y un teatro de estilo neobarroco.

Para salir de Peralillo, tome la Avenida Errázuriz hasta llegar a la ruta I-50, recorrido en el cual observará una serie de viñas que componen la Ruta del Vino, algunos sectores de cultivos y praderas. Luego de haber recorrido aproximadamente 11 kilómetros, a mano izquierda se encontrará con el **Hito N°15**, que corresponde a la **Estación de Ferrocarriles de Colchagua**, declarada Monumento Nacional en 1993. La estación se construyó en 1874. Arquitectónicamente, posee dos pisos y está rodeada por corredores con pilares, destacando además un conjunto de bodegas y la antigua casa del jefe de estación.

an European style and fine wood works on the pillars and eves. The park is interesting not only because of the natural species in it but also because of the lagoon and sports fields it has.

You are strongly suggested to visit the San Francisco Javier de Peralillo church, built in 1917 by Monsignor González Eyzaguirre. There is also a parish house and a neobaroque theatre.

To leave Peralillo, take Errazuriz Avenue until I-50 road, you will see several vineyards which are part of the Ruta del Vino (The Wine Road), some crop fields and prairies. After some 11 km, you will find Guide Post N° 15 on your left, Estación de Ferrocarriles de Colchagua. This railroad station was named a National Monument in 1993 and it was built in 1874. It has two storeys and it is surrounded by pillars and corridors. There is also a group of storage rooms and the house of the station master.



Frente a la estación, hacia el este de la ruta I-50, continúe por aproximadamente 7 kilómetros, hasta llegar a la localidad de **El Huique**, que corresponde al **Hito N°16**. Aquí nos encontramos con el antiguo puente que cruza el río Tinguiririca, más conocido como “Puente Techado”, que unía Palmilla con El Huique, cuya construcción data de 1875 y que originalmente poseía una cubierta a dos aguas, que fue retirada en la década de los '60.

Frente al puente se encontrará con los jardines que rodearon el Palacio Errázuriz de Pupilla, el cual fue destruido durante el terremoto de 1906. En la actualidad sus jardines se han constituido en un parque de uso público y son testimonio de un pasado esplendoroso.

Desde el “Puente Techado” avance 2 kilómetros hasta el actual puente que cruza el río Tinguiririca, luego entre hacia el poblado de El Huique por 1,5 kilómetros, hasta visualizar la casa patronal de San José del Carmen del Huique, declarada Monumento Nacional en el año 1971 y cuyo uso actual corresponde a un museo mantenido por el Ejército. Cabe destacar que los edificios que

*Across from the station, take road I-50 to the east and drive along it for approximately 7 km until **EL HUIQUE, Guide Post N°16**. Here you will find the old bridge across Tinguiririca river, known as “Puente techado”. This bridge connected Palmilla and El Huique and it was built in 1875. It used to have a ridge roof but it was taken out in the 60's.*

Across from the bridge you will find the gardens around the Palacio Errázuriz de Pupilla, which was destroyed in the 1906 earthquake. Nowadays its garden is a public park and it is a reminder of the splendor of old times.

From “Puente Techado” bridge go 2 km until the new bridge that crosses the Tinguiririca river, then go into the El Huique town for 1.5 km until you see the San José del Carmen del Huique master's house. This house was named a National Monument in 1971 and today it is used as a museum kept by the army. Mention must be made of the fact that the buildings which are part of this group are the most outstanding example of the “master's house” typology of Chilean architecture. This explains why they are part of a



conforman este gran conjunto son la muestra más relevante que se conserva de la tipología "casas patronales" de arquitectura rural chilena, lo que explica que hoy integre la lista tentativa de sitios chilenos a ser declarados patrimonio de la humanidad por parte de la UNESCO.

La Hacienda San José del Carmen El Huique tiene su origen en la hacienda de Larmahue, que constituyera a comienzos del siglo XVII el conquistador Juan de Quiroga, en base a mercedes de tierra y concesiones. A mediados del siglo XVIII, el predio pasó a manos de la familia Echeñique, y a fines de la misma centuria, ocurrió la primera división de la propiedad en dos hijuelas Almahue y El Huique. En 1828, el dueño de la porción denominada "El Huique" era Juan José Echenique y Bascuñán, quien comenzó a edificar las casas, a la par que a acrecentar la superficie de la hacienda. En 1852 edificó la bella iglesia.

La única hija de Juan José, doña Gertrudis Echenique, heredó "El Huique" a título individual, y continuó la labor de su padre. Ella y su marido,

tentative list of Chilean sites to be named Heritage of Humankind by the UNESCO.

The San José del Carmen del Huique estate has its origin in the Larmahue estate which was started at the beginning of the 17th century by the conqueror Juan de Quiroga based on grants and acquisition of land. In the midst of the 17th century, the land passed to the Echeñique family and at the end of that century the first division of the land in two shares took place, they were named Almahue and El Huique. In 1828, the owner of "El Huique" was Juan José Echeñique Bascuñán who began building the houses as well as increasing the land. In 1852 he built the beautiful church.

The only daughter of Juan José, Ms. Gertrudis Echeñique was the only inheritor of "El Huique" and continued the work of her father. She and her husband- Federico Errázuriz Echaurren who was President of the Republic between 1896 and 1901- invested energy and money in the construction, increasing the number of rooms



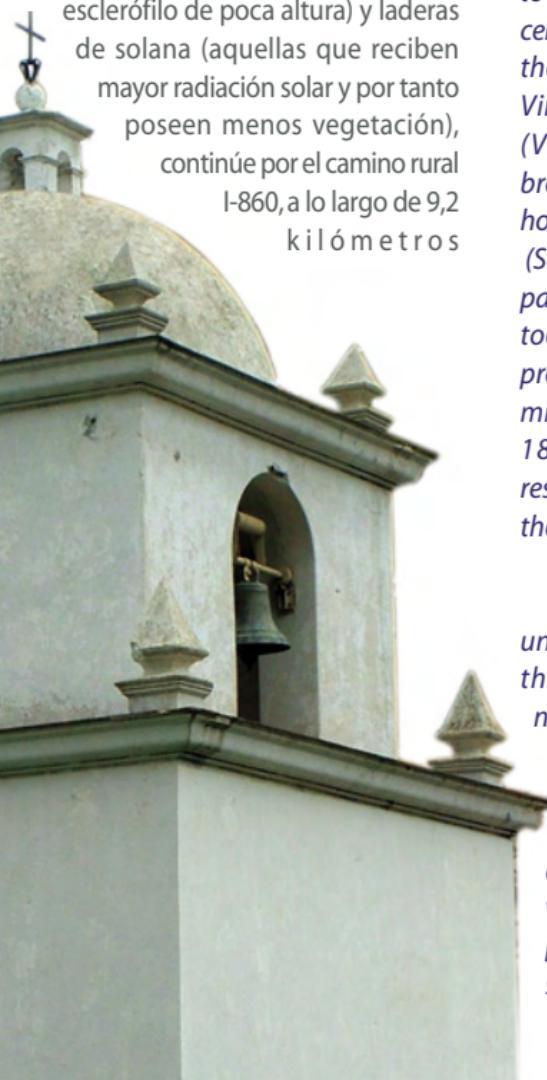
-Federico Errázuriz Echaurren, quien ocupó la Presidencia de la República entre 1896 y 1901-, invirtieron energías y recursos en la construcción, aumentando el número de habitaciones y mejorando su alhajamiento y comodidad. Lo propio hizo doña Elena, hija de ambos y heredera también única.

Para salir de El Huique tome el camino I-345 hacia el norte, continúe por 5,5 kilómetros aproximadamente hasta el cruce con Santa Ana del Huique donde debe doblar hacia el este (izquierda) por un camino de tierra bordeando un pequeño cerro; en este sector destaca la existencia de algunos viñedos, grandes extensiones de praderas donde predomina el espino (*Acacia caven*) y algunas viviendas muy aisladas donde puede comprar tortillas y pan amasado. Continúe por el camino rural durante aproximadamente 2,8 kilómetros, luego siga hacia el norte bordeando algunos cerros donde se encuentran laderas de umbría (recubiertas con abundante matorral esclerófilo de poca altura) y laderas de solana (aquellas que reciben mayor radiación solar y por tanto poseen menos vegetación), continúe por el camino rural I-860, a lo largo de 9,2 kilómetros

and improving the decoration and comfort and so did Doña Elena, their daughter and only inheritor.

*To leave El Huique take road I-345 to the north, go on for approximately 5.5 km until the Santa Ana del Huique crossing where you must turn east (left) to a dirt road which skirts a small hill. In this area you will see some vineyards, large prairies with espinos (*Acacia caven*) and some isolated houses where you can buy home made bread. Go along this rural road for about 2.8 km , then go north skirting some hills where you will see shade slopes (covered with esclerophyllus bush) and sun facing slopes (slopes receiver higher solar radiation and having less vegetation). Go on I-860 road for 9.2 kilometers until Guide Post №17, Santa Amelia de Almahue, where you will find Santa Amelia estate which house was built in 1905 in a clear French style with adobe and roof tiles. At the left side of the state you will find the Chapel dating back to 1935. Inside the chapel (mass is celebrated on Wednesdays at 8 pm) there is a painting depicting the Virgen de la Medalla Milagrosa (Virgin with the Miracle Medal) brought from Paris. In front of the house we find Molino Santa Amelia (Santa Amelia Mill) which was also part of the estate and a necessary tool to make flour from the main product of the estate : wheat. This mill was built between 1860 and 1870 and it is undergoing restoration to use it as a museum in the future.*

Take the rural road to the right until you get to H-76 road . Along this road you will see a large number of hills and you will go through a mountain crossing from the Colchagua valley. The characteristics of this valley are the vineyards, river Cachapoal valley, a dry landscape with prairies and some areas with sclerophyllous forest. Go along

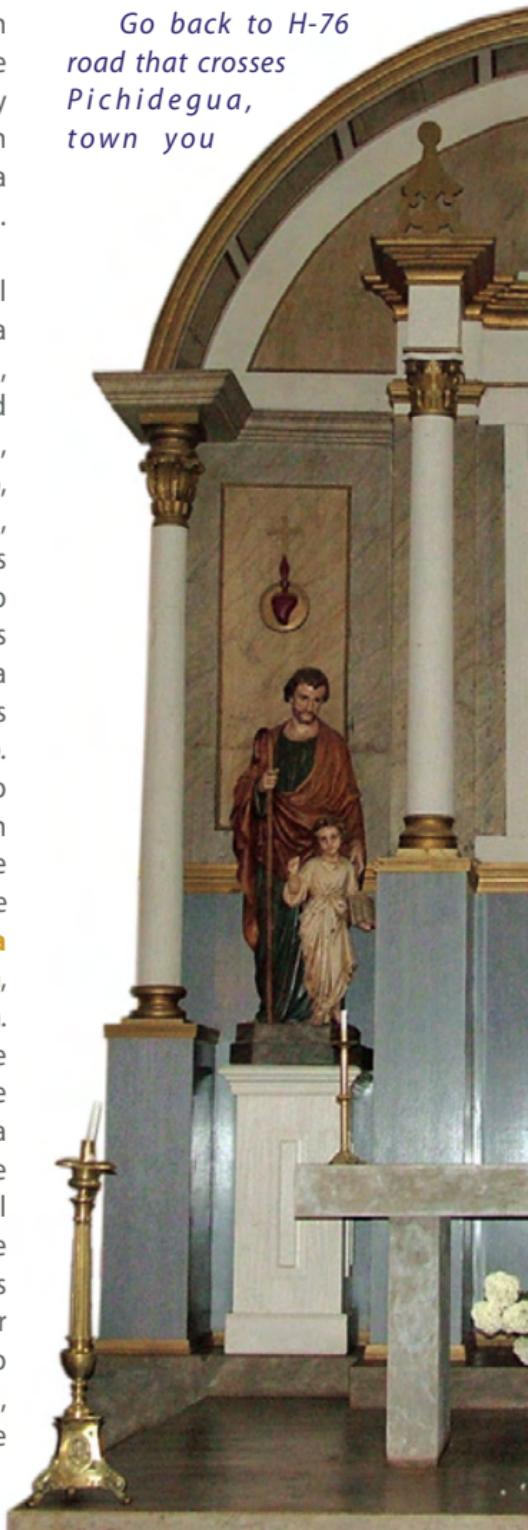


hasta acceder al **Hito N° 17**, que corresponde a la **Localidad de Santa Amelia de Almahue**, donde se encuentra el fundo Santa Amelia, cuya casona fue construida en 1905, con un claro estilo francés, de adobe y tejas. Al lado izquierdo del fundo podrá observar La Capilla de la hacienda que data de 1935. Al interior de la Capilla –donde se realiza misa los días miércoles a la 8 de la tarde- destaca una pintura que representa a la Virgen de la Medalla Milagrosa, traída desde París. Frente a la casona nos encontramos con el Molino Santa Amelia, que también formó parte del fundo y que era necesario para fabricar harina a partir del principal producto cultivado en el sector: el trigo. Este molino fue construido entre los años 1860 y 1870 y actualmente se encuentra en proceso de restauración para constituir un futuro museo.

Siga a mano derecha por el camino rural, hasta llegar a la ruta H-76; a lo largo de esta travesía, caracterizada por la gran cantidad de lomas y cerros que se suceden, usted cruzará por un portezuelo, desde el valle de Colchagua, caracterizado por los cultivos vitivinícolas, al valle del río Cachapoal, en un ambiente más bien de secano, donde predomina la vegetación de praderas y algunos sectores con bosque esclerófilo. Continúe por la ruta H-76, doblando hacia la izquierda por el cruce con la calle Parroquial, donde se encontrará con el **Hito N°18**, que corresponde a la **Iglesia de Nuestra Señora del Rosario de Pichidegua**, ubicada en la localidad de La Torina. Esta iglesia y su casa parroquial se ubican en el acceso al predio desde el camino público. Llaman la atención sus gruesos muros de adobe y el finísimo decorado del cielo realizado a mano. La iglesia se construyó ocupando planos presuntamente confeccionados por Joaquín Toesca, arquitecto italiano que llegó a Chile el año 1780, introduciendo la arquitectura de

*H-76 road , turn left on Parroquial street and you will find **Guide Post N° 18, Iglesia de Nuestra Señora del Rosario de Pichidegua** located in La Torina. One cannot help to notice its thick adobe walls and the fine decoration of the ceiling which is hand made. The church was made following the plans presumably made by Joaquín Toesca, an Italian architect who arrived to Chile in 1780 and introduced neoclassical architecture in the country. One example of this is the construction of the Palacio de la Moneda and the finishing of the Catedral de Santiago.*

Go back to H-76 road that crosses Pichidegua, town you



estilo neoclásico en nuestro país. Una muestra de ello es el diseño y la construcción del Palacio de la Moneda y la finalización de la Catedral de Santiago.

Retome la ruta H-76, que atraviesa el pueblo de Pichidegua, al que puede acceder tomando la calle Santa María. Esta localidad fue incluida dentro del Corregimiento de Colchagua y su nombre deriva de la lengua mapudungún y quiere decir "pequeño ratón". En su centro histórico destacan las construcciones con fachada continua y corredores externos que datan del Siglo XIX. Se sugiere disfrutar de un almuerzo campestre en alguno de los restaurantes de la zona.

Salga hacia Larmahue por la ruta H-76, continuando el recorrido por el lado sur del río Cachapoal, cuidando de no cruzar en ningún momento el puente Codao; prosiga hasta el cruce tomando el camino hacia San Vicente, en el segundo cruce siga el camino en dirección hacia el este (sector de Larmahue) a través de la ruta I-75, donde se ubica el **Hito N° 19** que corresponde a las

Azudas de Larmahue

can get to by taking Santa María street. This town was part of the Corregimiento de Colchagua and its name comes from mapudungun and it means "little mouse". In its historical centre one can find terraced houses with open corridors dating back to the 19th century. You are suggested to enjoy a country style lunch in one of the restaurants in the area.

Leave for Larmahue taking road H-76, driving along the south side of the Cachapoal river and be careful not to cross the Codao bridge. Go along until the crossing and take the road to San Vicente, at the second crossing take I-75 road to the east (Larmahue) and you will come to Guide Post N° 19, Azudas de Larmahue (Larmahue Paddle Wheels), a National Monument since 1998 . These wheels take water from Cachapoal river supply channels and then irrigate lands at different levels. This



declaradas Monumento Nacional en el año 1998, las cuales extraen el agua de los canales alimentados por el río Cachapoal para regar las tierras que se encuentran en desnivel. Este sistema de origen árabe, se implementó en Larmahue a finales del siglo XIX, siendo la primera azuda construida por Celso Zamorano.

A lo largo del camino existen cuatro miradores para observar el funcionamiento de estas ruedas, que extraen agua de los canales desde septiembre hasta comienzos del invierno.

Continúe avanzando por la ruta I-75, hasta la bifurcación entre un camino de tierra y otro pavimentado, tome el desvío de tierra hacia la zona arqueológica de San Vicente de Tagua Tagua. A partir de este punto siga por 3,6 kilómetros hasta llegar al primer desvío donde debe doblar a la izquierda; en este sector se encontrará con el llamado "socavón" que sirvió como desagüe para la laguna Tagua Tagua al momento de ser vaciada; desde acá es posible observar la vegetación característica de los sectores pantanosos. Continúe por medio kilómetro hasta el segundo desvío, donde deberá doblar hacia la derecha accediendo a la Escuela de La Laguna, donde se inicia el recorrido del **Sector Arqueológico de San Vicente**, correspondiente al **Hito N°20**. La historia de la ocupación humana en el sector de la Laguna de Tagua Tagua se remonta a aproximadamente 11.000 años de antigüedad. En este sector arqueológico usted podrá apreciar restos fósiles hallados en el lugar que ocupaba la Laguna Tagua Tagua, también podrá visitar el pucará más austral del Imperio Incaico y finalmente podrá encontrar uno de los cementerios indígenas más antiguos de Chile.

El primer encomendero de Tagua Tagua fue Juan Bautista Pastene. Hacia el siglo XVIII, la hacienda Tagua Tagua figura como

is an Arab system and it was started at the end of the 19th century , being the first paddle wheel built by Celso Zamorano.

Along the road there are four points from where you can see these wheels at work, they take water from the channels from September until early winter.

*Go along road I-75 until the fork leading to a dirt road and a paved one, take the dirt road to San Vicente de Tagua Tagua archeological site. From this point go on for 3.6 km until the first detour where you must turn left, in this area you will find the so called "socavón"(hole) which was used to take the water out of the lagoon when it was once emptied. Here one can see marshland vegetation. Go on for half a mile until the second detour, where you must turn right and you will reach Escuela de la Laguna (Lagoon's School) where you will start the part of the trail named **Sector Arqueológico de San Vicente, Guide Post N°20**. The history of human presence in the area of Laguna de Tagua Tagua goes back some 11.000 years. In this archeological site you will see fossils found in the area the Laguna de Tagua Tagua (Tagua Tagua Lagoon) used to cover, you will also be able to visit the southernmost "pucará" (pre-Columbian fortress) of the Inca Empire and find one of the oldest Indian cemeteries in Chile.*

The first colonist granted control of land and Indians (encomendero) in Tagua Tagua was Juan Bautista Pastene. Towards the 18th century the Tagua Tagua estate was one of the largest in the region. The town develops later due to the activity in the estate and the water courses. The Tagua Tagua lagoon was once dried and thus human and pleistocene fauna bones were found, the latter were mainly from mastodon and deer.

una de las más extensas de la región. El poblado surge posteriormente en función a la hacienda y de los cursos de agua. En primer lugar destaca el sector de Laguna Tagua Tagua, que al ser desecada, dejó al descubierto una serie de restos óseos tanto de seres humanos como de fauna pleistocénica, destacando los huesos de mastodontes y de ciervos; además de los vestigios de los primeros habitantes cazadores recolectores en Chile, estrechamente relacionados con la mega fauna que habitaba los sectores otrora pantanosos de la laguna. En este sector se encuentra la Escuela de La Laguna donde existe un pequeño museo con piezas encontradas en el sector como puntas de flecha y artefactos utilitarios y decorativos confeccionados en piedra y hueso.

Prosiguiendo el recorrido por la orilla norte de la antigua Laguna Tagua Tagua, destaca el Cerro La Muralla, que sería el Pucará Inca más septentrional de Chile. Se presume que fue utilizado como un punto de observación o cuartel de defensa, ya que desde aquí se domina tanto el valle norte como la cuenca sur. A este Pucará sólo se puede acceder por el lado sur; las evidencias hacen suponer que esta construcción fue efectuada por los incas, debido al trabajo de la piedra en bloques, la dimensión de los recintos y las estructuras en forma de terraza de algunos sectores.

Continuando el recorrido se llega al tercer punto de importancia arqueológica, que corresponde al Cerrillo de Cuchipuy (que significa "olor de almas"); ubicado a aproximadamente 7 kilómetros del sector La Laguna, por el camino rural, donde aparece un desvío a mano izquierda frente al que se presenta una extensa área de entierros, donde se pueden encontrar cuatro cementerios indígenas superpuestos, siendo el nivel más profundo, uno de los más antiguos de América, con más de 8000 años de antigüedad. En

There were also traces of the first hunter-collectors inhabitants of Chile whose lives were strongly connected to the mega fauna which then lived in the former marshland around the lagoon. There is also the Escuela de la Laguna where there is a small museum exhibiting objects found in the area such as arrow heads, tools and decorative elements made of stone and bone.

Going along the north side of the old Laguna Tagua Tagua there is Cerro La Muralla (La Muralla Hill) which is presumed to be one of the southernmost Pucarás in Chile. It was apparently used as a watch or defense point since from the top one can see both the north valley and the south basin. This Pucará can only be accessed from the south. Evidence suggest that this Pucará was built by the Incas due to the type of stones used, the size of the rooms and the terrace structure in some areas.

Going along the trail you get to the third archeological site which is Cerrillo de Cuchipuy (which means soul smell). This place is approximately 7 km from the lagoon, following the rural road and then taking the left at the detour. There is a large burial site where four overlaying Indian cemeteries can be found, the deepest level of this burial site is the oldest in the Americas being more than 8000 years old. The site has human bones are in a foetal position, ceramics and stone artifacts (knives, tools and arrowheads) which shows the ritual nature of the burials. The bones belonging to more than 100 individuals have been found. According to the archeological evidence, small human groups came on a regular basis to the lagoon as part of their hunting-gathering activities.

Go along the road parallel to the water channel skirting Cerro Mina de Cuero (Mina de Cuero hill)

este sector además de osamentas humanas dispuestas en cuillillas se encuentran cerámicas y artefactos líticos (cuchillos, herramientas y puntas de flecha), lo que evidencia el carácter ritual de estos entierros. Hasta el momento se han encontrado los restos óseos de más de 100 individuos. Según la evidencia arqueológica, se presume que pequeños grupos humanos llegaban periódicamente a la laguna con una forma de subsistencia basada en la caza y la recolección.

Continúe avanzando por el desvío paralelo al canal de regadío, bordeando el cerro Mina de Cuero, hasta alcanzar la ruta H-800, doble a la izquierda y luego tome la ruta hacia San Vicente de Tagua Tagua, entrando al centro por Avenida España, donde se encuentra el **Hito N°21**, que corresponde al **centro histórico de San Vicente de Tagua Tagua**, donde destaca la plaza con su pileta central como centro

until you reach H-800 road, turn left and then take the road to San Vicente de Tagua Tagua and go downtown via Avenida España until Guide Post N° 21, Centro Histórico de San Vicente de Tagua Tagua . Here the water fountain in the middle of the plaza is the core of the town, surrounded by the most important local administration buildings. There is also the remarkable San Juan Evangelista de San Vicente church with its copper dome bell towers.

Next to the Plaza de Armas, on Tagua Tagua street are the town hall and the Teatro Municipal which construction began in 1939. Across from these buildings, on Germán Riesco street is the "Casa García", a former master's house now used as a hardware store. This is an outstanding piece of architecture due to its eaves, the fine wood work and for the present use if its original store windows .



organizador de la localidad, rodeada por los edificios más importantes de la administración local. Llama también la atención la iglesia de San Juan Evangelista de San Vicente por sus torres campanario con cúpulas de cobre.

A un costado de la plaza de Armas, en la calle Tagua Tagua, sobresalen los edificios de la municipalidad y el teatro municipal, los cuales comenzaron a ser construidos en el año 1939. Frente a ellos por la calle Germán Riesco, se encuentra la "Casa García", antigua casa patronal que hoy funciona como ferretería. Arquitectónicamente destaca por sus aleros, las finas terminaciones de carpintería y por el actual uso de sus aparadores originales.

Para salir del centro de San Vicente de Tagua Tagua, tome la calle Diego Portales hasta el cruce con la carretera de La Fruta, doble en dirección hacia la costa (hacia la izquierda), continúe hasta el primer cruce, donde deberá virar hacia la derecha, continúe por 9 kilómetros hasta acceder al **Pueblo de Zúñiga**, que corresponde al **Hito N°22**, que debe su nombre al párroco de Peumo, Antonio Zúñiga. En la actualidad esta localidad está en proceso de ser declarada Zona Típica y algunas de sus construcciones Monumento Nacional.

Este poblado surge en torno a la parroquia, construida a finales del siglo XVIII y reconstruida en el año 1847, donde a su vez se acondiciona un parque a su alrededor. Destacan los vidrios de colores en las ventanas protegidos por barrotes de fierro forjado. Las casas ubicadas en el entorno de la plaza datan del siglo XIX y presentan la arquitectura colonial típica, donde predomina la fachada continua, los materiales mantienen la línea original, siendo sus muros de adobe y techos de teja de arcilla. Siguiendo por la calle principal, nos encontramos con la

To leave San Vicente de Tagua Tagua take Diego Portales street until the crossing with Carretera de la Fruta (The fruit highway) , go coast bound (to the left) and drive to the first crossing where you must turn right , drive for 9 km until Pueblo de Zúñiga, Guide Post N°

22. *The name of the town comes from the name of Peumo's priest Antonio Zúñiga. This town is undergoing the procedures to be named a Zona Típica (typical zone) and some of its constructions might be named National Monument. .*

This town developed around the church, built at the end of the 18th century and rebuilt in 1847 this time with a park around it. It has color glasses on the windows which are protected by forged iron fences . The houses around the plaza are from the 19th century and have the typical colonial architecture, terraced houses, adobe walls and tile roofs. Strolling along the main street you will find the "Casa Lisboa" built between 1850 and 1860 by Ramón Lisboa Muñoz, a descendant of Portuguese immigrants who arrived to Rapel in 1776. This house is unique, it has a "U" plan with reinforces structures on both storeys and a corner pillar under the corridor.

To return, go back to San Vicente de Tagua Tagua and take the road to the south which leads to El Tambo driving along I-80 road for approximately 11 kilometers. You will see large crop fields among the first hills of the Cordillera de la Costa. Drive on for approximately 8.8 km and you will get back to San Fernando end point of this trail.

"Casa Lisboa", que fue construida entre 1850 y 1860, por Ramón Lisboa Muñoz, descendiente de portugueses a vecindados en Rapel hacia 1766. Esta construcción es única en su estilo, posee forma de "U" con galerías fortificadas en sus dos plantas, destacando un pilar de esquina bajo el corredor.

Para retornar devuélvase hasta San Vicente de Tagua Tagua y tome el camino hacia el sur, que lleva al sector de El Tambo, por la ruta I-80, avanzando aproximadamente 11 kilómetros; en este sector observará extensos campos cultivados entre las estribaciones que conforman la cordillera de la Costa. Siga avanzando por 8,8 kilómetros hasta la ruta 5 sur, donde accederá nuevamente a la ciudad de San Fernando, punto donde finaliza el recorrido.





Hitos

Guide Posts

13

Español

English

Nombre: Pueblo de Ciruelos

Name: Pueblo de Ciruelos

Lugar: Ciruelos

Place: Ciruelos

Atractivos: Interés histórico-cultural, belleza paisajística

Interesting Sights: Historic-cultural interest, landscapes

Coordinadas: 6.182.808 N – 227.228 E
(UTM PSAD 56)

Coordinates: 6.182.808 N -227.228 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 120 m

Elevation (masl): 120 m

Kilómetro: 318 km desde San Fernando

Kilometer: 318 from San Fernando

14



15

Español

English

Nombre: Estación de Ferrocarriles de Colchagua

Name: Estación de Ferrocarriles de Colchagua

Lugar: Costado de la Carretera

Place: Costado de la Carretera (Road Side)

Atractivos: Interés histórico y arquitectónico

Interesting Sights: Historical and architectural sights

Coordinadas: 6.174.710 N – 279.798 E
(UTM PSAD 56)

Coordinates: 6.174.710 N – 279.798 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 150 m

Elevation (masl): 150 m

Kilómetro: 417 km

Kilometer: 417 km

13



14

Español	English
Nombre: Centro Histórico de Peralillo	Name: Centro Histórico de Peralillo
Lugar: Peralillo	Place: Peralillo
Atractivos: Interés paisajístico y arquitectónico	Interesting Sights: Landscape, architecture
Coordinadas: 6.182.389 N – 272.451 E (UTM PSAD 56)	Coordinates: 6.182.389 N – 272.451 E (UTM PSAD 56)
Altitud (msnm) : 125 m	Elevation (masl): 125 m
Kilómetro: 402 km	Kilometer: 402 km

15





Hitos

Guide Posts

16

Español

Nombre: Hacienda El Huique

Lugar: El Huique

Atractivos: Pueblo histórico, museo de El Huique, belleza Paisajística

Coordinadas: 6.177.219 N – 282.490 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 172 m

Kilómetro: 424 km

English

Name: Hacienda El Huique

Place: El Huique

Interesting Sights: Historical town, El Huique Museum, landscape

Coordinates: 6.117.219 N – 282.490 E
(UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 172 m

Kilometer: 424 km

17



18

Español

Nombre: Iglesia Nuestra Señora del Rosario de Pichidegua

Lugar: La Torina

Atractivos: Entorno rural, interés religioso y arquitectónico

Coordinadas: 6.196.870 N – 289.628 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 144 m

Kilómetro: 454 km

English

Name: Iglesia Nuestra Señora del Rosario de Pichidegua

Place: La Torina

Interesting Sights: Rural, religious and architectural sights

Coordinates: 6.196.870 N – 289.628 E
(UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 144 m

Kilometer: 454 km

16



Español

Nombre: Localidad de Santa Amelia de Almahue

Lugar: Santa Amelia de Almahue

Atractivos: interés histórico-cultural, arquitectónico y religioso

Coordinadas: 6.190.501 N – 288.599 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm) : 144 m

Kilómetro: 445 km

English

Name: Localidad de Santa Amelia de Almahue

Place: Santa Amelia de Almahue

Interesting Sights: Historical-cultural, architectural and religious sights

Coordinates: 6.190.501 N -288.599 E (UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 144 m

Kilometer: 445 km

17

18



19

Español

Nombre: Azudas de Larmahue

Lugar: Larmahue

Atractivos: Funcionamiento de las ruedas de regadío

Coordenadas: 6.189.934 N – 295.583 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 172 m

Kilómetro: 467 km

English

Name: Azudas de Larmahue

Place: Larmahue

Interesting Sights: The working of paddle wheels

Coordinates: 6.189.934 N – 295.583 E
(UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 172 m

Kilometer: 467 km



21

Español

Nombre: Centro Histórico San Vicente de Tagua Tagua

Lugar: San Vicente de Tagua Tagua

Atractivos: Interés histórico-cultural

Coordenadas: 6.187.542 N – 309.425 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 201 m

Kilómetro: 504 km

English

Name: Centro Histórico San Vicente de Tagua Tagua

Place: San Vicente de Tagua Tagua

Interesting Sights: Historical-cultural sights

Coordinates: 6.187.542 N – 309.425 E (UTM PSAD 56)

Elevation (masl): 201 m

Kilometer: 504 km

19



20

Español

English

Nombre: Sector Arqueológico

Name: Sector Arqueológico

Lugar: San Vicente de Tagua Tagua

Place: San Vicente de Tagua Tagua

Atractivos: Cementerio indígena, indicios de los primeros habitantes de América, Probable pucará inca

Interesting Sights: Indian cemetery, traces of the first inhabitants of the Americas, probable Inca Fortress

Coordinadas: 6.182.238 N – 305.566 E
(UTM PSAD 56)

Coordinates: 6.189.238 N – 305.566 E
(UTM PSAD 56)

Altitud (msnm): 201 m

Elevation (masl): 201 m

Kilómetro: 487 km

Kilometer: 487 km

21





Español

English

22

Nombre: Pueblo de Zúñiga**Name:** Pueblo de Zúñiga**Lugar:** Zúñiga**Place:** Zúñiga**Atractivos:** Entorno rural, interés histórico y arquitectónico**Interesting Sights:** Rural landscape, historical-architectural sights**Coordinadas:** 6.196.761 N – 307.149 E
(UTM PSAD 56)**Coordinates:** 6.196.761 N – 307.149 E
(UTM PSAD 56)**Altitud (msnm):** 224 m**Elevation (masl):** 224 m**Kilómetro:** 517 km**Kilometer:** 517 km

Poblamiento del corregimiento de Colchagua

The Human Settling in Corregimiento de Colchagua

Hace más de diez mil años llegaron a Colchagua los primeros pueblos cazadores recolectores siguiendo el rastro de grandes animales como mastodontes, caballos americanos y ciervos de los pantanos. El cambio climático, el progresivo avance en la utilización de técnicas de cultivo y la domesticación de animales permitió la paulatina sedentarización de estos pueblos, que se asentaron en el curso de los ríos y en los valles formados por la cordillera de la costa, para cultivar maíz, quínoa, zapallo y porotos y para aprovechar la variedad de peces y mariscos que les otorgaba el mar y las maderas de las quebradas costeras llenas de arrayanes, boldos, peumos, canelos y maquis.

More than ten thousand years ago the first hunter-gathers came to Colchagua following the trace of big animals like mastodon, American horses and marsh deer. Weather changes, the progressive use of farming techniques and animal domestication allowed these people to settle near rivers and in the valleys formed by the Cordillera de la Costa. They cultivated maize, quinoa, pumpkin and beans, they settled to make the most of the large variety of fish and shellfish provided by the sea and to use the wood from the coastal gullies which were plenty of arrayanes, boldos, peumos, canelos and maquis.

A la llegada de los españoles los territorios del corregimiento de Colchagua estaban habitados por los promaucaes, también denominados picunches, quienes se asentaban en forma espacialmente dispersa, sin constituir aldeas o pueblos. Lo que los castellanos denominaron "pueblos de indios" corresponde a ciertos sectores, normalmente parte de valles o quebradas próximos a ríos y aguadas, en los que vivía diseminado y en medio de sus cultivos cierto número de naturales con algún grado de organización tribal encabezada por un cacique que generalmente otorgaba su nombre al llamado "pueblo de indios".

Sobre esta organización social los españoles impusieron dos instituciones fundamentales de la conquista: la encomienda y la merced de tierras. La primera significaba que un número variable de naturales era encomendado o entregado al conquistador para su evangelización. Al mismo tiempo, a cambio del adoctrinamiento, el encomendero podía disponer de un tributo que los indígenas pagaban en trabajo, especialmente en las labores requeridas para la explotación de los lavaderos de oro, que, finalmente, significaron el exterminio de la población indígena. En Colchagua se otorgaron encomiendas a Inés de Suárez quien recibió indígenas de los pueblos de Colchagua, Peumo y Teno, Juan Bautista Pastene quien recibió los indios de Tagua Tagua, Rodrigo de Quiroga los naturales de Teno, Diego de Cáceres los aborígenes de Apalta y Alonso de Escobar los nativos de Nancagua y Chimbarongo.

El descenso de la fuerza laboral indígena y el agotamiento de los yacimientos de oro exigió el desarrollo de nuevas ideas y proyectos productivos. En este contexto, fue sobre la base de las mercedes de tierras que los españoles lograron implementar una economía más permanente que se caracterizó por la formación de las primeras estancias

When the Spanish conquerors arrived in the lands of the Corregimiento de Colchagua, this land was inhabited by the Promaucaes or Picunches who lived in the area in a scattered way without building villages or towns. What the Spaniards meant by "pueblo de indios" (Indian town) was some areas normally in the valleys or gullies near rivers where a small number of Indians lived scattered around their crops. They had a certain degree of tribal organization headed by a chief after whom the area was named.

Upon this social organization the Spaniards imposed two fundamental institutions : the "encomienda" and the "merced" of lands. The former meant that a number of native people was given to the pioneers to be evangelized. As a return for the indoctrination the pioneer received a tax which the natives paid in the form of labor, especially in the gold-panning sites. The result was the extermination of the indigenous population. In Colchicum "encomiendas" were given to Inés de Suárez who received native people from Colchagua, Peumo and Teno, Juan Bautista Pastene received Indians from Tagua Tagua, Rodrigo de Quiroga took people from Teno, Diego de Cáceres was granted people from Apalta and Alonso de Escobar received people from Nancagua and Chimbarongo.

The decrease in the Indian labor force and the rundown of gold, demanded the development of new ideas and productive projects. Within this context the Spaniards developed the idea of granting land (merced de tierras) and thus developed a more stable economy through the creation of the first livestock ranches meant to provide Peru with



ganaderas destinadas a abastecer de sebo, cordobanes y cueros a las minas del Alto Perú. En estas estancias se encuentra, entonces, el germen del Chile rural tradicional, cuyo legado y patrimonio arquitectónico y cultural se recoge en la ruta al Corregimiento de Colchagua, donde se otorgaron mercedes de tierra a Pedro de Miranda en Copequén, Jerónimo de Miranda en Coquén, María de Mendoza en Nancagua, Diego de Córdova en Peralillo y Melchor Bravo de Sarabia en Tagua Tagua.

En la medida que la economía de las estancias logró consolidarse y diversificarse, a partir, por ejemplo, de la exportación de nuevos productos como el trigo, las propiedades agrícolas fueron adquiriendo un valor creciente. Por ello, en forma paralela, se fue delimitando las tierras y formando lo que se ha denominado la hacienda, que terminó por constituir un sistema de administración territorial y económica cerrada, autosuficiente y autoabastecida. Esto significa que las haciendas tuvieron durante siglos una existencia y un desarrollo aislado y autónomo, con mínimas conexiones con el exterior. Dentro de sus límites se encontraba todo lo que un hombre rural de entonces requería: alimento, vestuario, vino, velas, cueros, herrerías, frutas, etc. En este marco, las casas de los patrones, las bodegas, caballerizas y otras estructuras de la hacienda componen uno de los máspreciados ejemplos del

tallow, cordovan and leather. In these estates lays the root for the traditional rural Chile which architectural and cultural heritage are part of the Heritage Trail Ruta del Centro del Corregimiento de Colchagua. In this zone, land was granted (merced) to Pedro de Miranda in Copequén, Jerónimo de Miranda in Coquén, María de Mendoza in Nancagua, Diego de Córdova in Peralillo and Melchor Bravo de Sarabia in Tagua Tagua.

As the ranches consolidated their economies and diversification was achieved through, for example the exporting of new products such as wheat, they had an increasing importance. Thus the land started to be delimited and the formation of the "haciendas" began (states) which became a land administration system with closed economies, self sustained and self-sufficient. This means that the estates had, for centuries, an existence and a development in isolation, they were autonomous and had no connections to the outside. Within their borders, everything needed by a rural man of those times could be found: food, clothing, wines , candles, leather, blacksmith's, fruits, etc. Within this context, the house of the masters, the warehouses, stables, and other buildings are one of the most precious examples of the Chilean rural architectural heritage.



patrimonio arquitectónico rural chileno.

La hacienda se constituyó en un lugar de trabajo y refugio para los mestizos y españoles pobres sin tierra. En la hacienda surgieron dos tipos humanos característicos de la tradición rural chilena: el inquilino y el peón. El primero era un hombre completamente subordinado a la voluntad del patrón quien disponía de él para realizar labores agrícolas y cuidar los linderos y límites de la propiedad a cambio de un pedazo de tierra donde instalar a su familia, su sembradío y sus animales. Por su parte, el peón se encontraba en una situación aún más adversa e inestable, al no tener la posibilidad de ocupar una porción de tierra para sustentar su existencia y menos la de una familia.

En los márgenes de las haciendas, en las cercanías de las iglesias y conventos o al borde de los caminos principales, se fueron formando asentamientos humanos más o menos espontáneos y heterogéneos pero que en su conjunto también representan y caracterizan el patrimonio arquitectónico heredado de los cuatro siglos en que predominó lo rural en Chile. En estos asentamientos se fue consolidando una población de labradores más libres y autónomos del sistema de hacienda, que principalmente vivía del trabajo independiente, del cultivo de pequeñas propiedades que abastecían el comercio intrarregional y del amparo o acogida de los miles de vagabundos que por entonces merodeaban todos los rincones del territorio rural chileno. Por ello, no es claro el momento de fundación de la mayoría de los pueblos tradicionales de la región, como sí lo es la fecha de fundación de Rancagua y San Fernando, que obedeció a una política deliberada de la corona hispana tendiente a contrarrestar el poder de los hacendados y aumentar el control y las atribuciones de la administración central sobre aquellos territorios.

The estate became a workplace and shelter for "mestizos" (mixed race people) and for poor Spaniards with no land. The estate gave rise to two characteristic human types : the "inquilino" (tenant farmer) and the "peón" (laborer). The former was a man under complete subordination to the master's will who could order him to work on the farm and/or take care of the limits and borders of his land in return for a piece of land where his family could live, have a sown field and some animals. On the other hand the "peón" (laborer) was in an even more difficult and unstable position, since he had no chance to use a piece of land for himself or his family.

On the borders of the estates, near the churches and convents and by the main roads, human settlements rose. They developed more or less spontaneously and in a heterogeneous way but all in all, they are characteristic of the architectural heritage from the four centuries during which Chile was mainly rural. The people living in these settlements were more or less independent from the estate system. They lived from independent work, they cultivated small properties which supplied the interregional market and also made a living by hosting the thousands of vagabonds that then wandered all rural areas in Chile. It is therefore not clear exactly when most of the traditional towns in the area were founded. San Fernando and Rancagua are a different case, since they are part of a policy by the Spanish crown to counterpart the power of estate's masters and increase the control and power of the central administration on those territories.

The existence of the ranches and then the estates meant a deep transformation in the environment and landscape in Colchagua. Lands that were initially cultivated with maize and other native species had

La implantación de la estancia y luego de la hacienda significó una profunda transformación en el medio ambiente y el paisaje de Colchagua. Inicialmente tierras cultivadas con maíz y otras especies nativas debieron dar paso a la masiva introducción de vacunos, caballares, cabras, ovejas y al cultivo de trigo y otras especies occidentales. Después de la apertura del mercado peruano del trigo, a raíz de la peste del “polvillo negro” a fines del siglo XVIII que destruyó los cultivos de ese país, y de la inserción en los mercados de Australia, California y Gran Bretaña desde mediados del siglo XIX, el paisaje de la región se transformó radicalmente. Por medio del fuego, en la cordillera de la costa, los cerros, lomas y tierras llanas otrora cubiertas de quillayes, peumos, boldos, arrayanes, algarrobos y espinos, dieron paso a uniformes campos cultivados con trigo.

A principios del siglo XX la explotación cerealera de estos territorios se hizo insostenible, declinando severamente el rendimiento por hectárea. El progresivo desgaste de los suelos provocó una erosión que arrasó con buena parte de las lomas antes cultivadas, dejando un paisaje desolador plagado de cárcavas y surcos. Desde entonces miles de hectáreas se han reforestado con monocultivos de pino insigne y eucaliptos lo que ha derivado, tal vez, en la más profunda transformación del paisaje de la región en tiempos históricos. No obstante, en los sectores planos con mejores suelos agrícolas se ha desarrollado una economía basada en los frutales, los viñedos y la producción vitivinícola que de algún modo tiende a rescatar y poner en relieve el patrimonio que representa la tradición rural del corregimiento de Colchagua, con sus encantadores pueblos formados por viviendas con corredores exteriores techados que siguen el trazado de ancestrales caminos.

to give way to the massive introduction of cattle, horses, goats, sheep and wheat and other western crops. After the opening of the Peruvian wheat market, due to the “polvillo negro” (black dust) plague which destroyed the crops in that country at the end of the 18th century and the opening of the Australian, Californian and Great Britain markets in the middle of the 19th century, the landscape in the region underwent a radical transformation. Fire was used in the Cordillera de la Costa, hills and valleys which were then covered with quillayes, peumos, boldos, arrayanes, algarrobos and espinos made way for large wheat fields.

At the beginning of the 20th century the cultivation of cereals in these lands became unsustainable. The progressive weathering of the soils produced a strong erosion in the formerly cultivated hills, leaving a desolated landscape full of gullies and rills. Since then thousands of hectares have been reforested with monocultures of Monterrey pine and Eucalyptus which has lead to perhaps the deepest landscape transformation of all times. Nonetheless in the lower areas, with soils better suited for agriculture, economy has developed based on fruit trees, vineyards and wine production which somehow tends to recover and enhance the heritage represented by the rural tradition in the Corregimiento de Colchagua, with charming towns, their terraced houses and roofed corridors which were built along ancient roads.



RECOMENDACIONES.

Para disfrutar de una mejor manera el recorrido de la ruta Camino del Centro al Corregimiento de Colchagua, se proporciona una serie de recomendaciones que usted deberá seguir:

- 1** Se recomienda abastecerse de combustible en centros urbanos importantes como San Fernando, Pichilemu o San Vicente.
- 2.** Lea cuidadosamente la Topoguía antes de iniciar su recorrido.
- 3** A partir de San Fernando, la ruta no contempla el recorrido a través de la Ruta 5 Sur.
- 4** El primer día se recomienda almorzar en la ciudad de Santa Cruz, debido a la mayor oferta que posee en lo relativo a posadas y restaurantes; el segundo día usted podrá almorzar en Pichidegua.
- 5** Para pernoctar se recomienda la ciudad de Pichilemu, pues posee una amplia oferta hotelera.

RECOMMENDATIONS.

To make the most of the Heritage Trail Camino del Corregimiento de Colchagua, here are some suggestions:

- 1** We suggest to fill your gas tank at important urban centers such as San Fernando, Pichilemu or San Vicente.
- 2** Carefully read the Guide before you start the trail.
- 3** From San Fernando on, the trail does not go along Ruta 5 Sur.
- 4** We suggest that you have lunch in Santa Cruz the first day, since there is a wider range of inns and restaurants , on the second day you can have lunch in Pichidegua.
- 5** To spend the night we suggest Pichilemu due to its wide range of hotels.



- Cabo de Hornos: Los Dientes de Navarino
Desierto de Atacama: Salitrera Chacabuco
Campos de Hielo Sur: Glaciar Río Mosco
Andes Centrales: Río Olivares-Gran Salto
Andes Patagónicos: Río Palena
Campos de Hielo Sur: Los Glaciares
Cabo de Hornos: Lago Windhond
Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe
Atacama Costero: El Morro
Bosques Patagónicos: Río Ventisquero
Valle Central: Camino Real a la Frontera
Campo de Hielo Norte: Caleta Tortel
Andes Altiplanicos: Quebradas de Tarapacá:
Oasis de Atacama: San Pedro, Chiu Chiu - Lasana
Te Ara o Rapa Nui
Cabo de Hornos: Wulaia
Bosques Patagónicos: Río Blanco
Estuario de Valdivia: Los Castillos del fin del Mundo
Pampa del Tamarugal: Salitrera Humberstone
Valle Central: Camino Real del Centro del
Corregimiento de Colchagua

